



ABT30A - ABT50A - ABT100A

**Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operating and service instructions
Manuel d'installation, utilisation et entretien
Handbuch zur Installation, Bedienung und Wartung**



AMITEK SRL - Via Santo Marino, 250 – 47824 Poggio Torriana (RN) Italy

EDIZIONE 9-2022

IT

1. Informazioni riguardanti il manuale di installazione, uso e manutenzione.....	4
1.1 Responsabilità del produttore	5
1.2 Garanzia.....	5
1.3 Controllo dell'apparecchiatura	5
2. Informazioni generali e caratteristiche	6
2.1 Destinazione d'uso	6
2.2 Uso improprio e scorretto	6
2.3 Dati tecnici.....	7
2.4 Parti dell'apparecchiatura (Fig.1/2/3 - Cap.8)	7
2.5 Accessori inclusi.....	7
2.6 Protezioni presenti sull'apparecchiatura	7
3. Istruzioni per la sicurezza e l'igiene	7
3.1 Rumorosità e vibrazioni.....	8
3.2 Rischi residui.....	9
4. Note ambientali	9
4.1 Imballaggio	9
4.2 Immagazzinamento	9
4.3 Smaltimento	9
5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura	10
5.1 Collegamento elettrico (spina-presa)	10
5.2 Movimentazione e posizionamento	11
5.3 Utilizzo	12
5.4 Azionamento	12
6. Pulizia e manutenzione.....	14
6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza	14
6.2 Pulizia dell'apparecchiatura:.....	14
6.3 Manutenzione	15
6.4 Se l'apparecchiatura non dovesse venire usata per un lungo periodo	15
7. Possibili guasti e soluzioni	16
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	65
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	67
10. Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	68
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionszeichnungen	71

Foto, immagini e disegni riportati nel presente manuale sono da considerarsi puramente indicativi e a solo scopo illustrativo. Le caratteristiche tecniche ed estetiche possono variare da un modello all'altro. I dati tecnici sono da considerare corretti salvo errori e/o omissioni.

Nella redazione del presente manuale è stata utilizzata la definizione “apparecchiatura” in sostituzione della denominazione commerciale dei modelli cui il manuale si riferisce.

È vietata la riproduzione totale o parziale di testi e/o immagini del presente manuale senza un preventivo consenso scritto di Amitek Srl. È ammessa la sola stampa per consultazione e per reintegrare il libretto originale in caso di smarrimento o danneggiamento.

1. Informazioni riguardanti il manuale di installazione, uso e manutenzione

Il presente manuale fornisce all'utilizzatore dell'apparecchiatura, ovvero alla persona qualificata al suo utilizzo, informazioni utili per lavorare correttamente e in condizioni di sicurezza, nonché la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione. Le informazioni che seguono devono essere considerate come un insieme di istruzioni per migliorare, sotto ogni aspetto, le prestazioni dell'apparecchiatura, e soprattutto per evitare possibili danni fisici o materiali risultanti da procedure scorrette di utilizzo dell'apparecchiatura stessa. Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento contenute nel presente manuale. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.



Prima di utilizzare l'apparecchiatura è obbligatorio leggere il presente manuale di istruzioni assicurandosi che tutte le sue parti siano state comprese. L'applicazione del contenuto del manuale è obbligatoria e avviene sotto la completa responsabilità dell'utente: operazioni non descritte in questo manuale o, se descritte, eseguite diversamente, devono essere considerate irregolari e proibite.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nelle sue vicinanze affinché le persone che installano, effettuano lavori di manutenzione, utilizzano e puliscono l'apparecchiatura possano avervi accesso.

Il personale destinato a lavorare sull'apparecchiatura, oltre ad essere professionalmente preparato nella sua mansione, deve leggere il presente manuale prestando particolare attenzione alle norme e alle indicazioni di sicurezza, nonché ai paragrafi relativi alla propria competenza.

Gli addetti all'apparecchiatura si identificano in:



UTILIZZATORE / PERSONA QUALIFICATA

È un operatore professionalmente addestrato nel rispetto della legislazione vigente nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura, abilitato ad eseguire esclusivamente le operazioni di accensione, uso, verifica delle protezioni di sicurezza (se presenti), spegnimento dell'apparecchiatura, pulizia e manutenzione ordinaria, nel rispetto assoluto delle istruzioni riportate in questo manuale. Inoltre è in grado di riconoscere ed evitare possibili pericoli nella movimentazione, nell'installazione, nell'uso e nella pulizia dell'apparecchiatura.



TECNICO QUALIFICATO

È un tecnico qualificato messo a disposizione dal Rivenditore, ovvero in possesso di un medesimo livello di preparazione tecnica e professionale, autorizzato ad effettuare l'assistenza tecnica richiesta, interventi di manutenzione straordinaria, nonché operazioni, non riportate nel presente manuale, che richiedano una conoscenza specifica dell'apparecchiatura.

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica un pericolo generico. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va prestata particolare attenzione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.



DIVIETO! È vietato rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza!

Questo simbolo informa del divieto di rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di trascinamento e lesioni anche gravi dovute alla presenza di organi in movimento e/o parti sotto tensione.

1.1 Responsabilità del produttore

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. Le istruzioni originali sono quelle in lingua italiana e sono le sole istruzioni a cui fare riferimento in caso di qualsiasi controversia. Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere differente dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi contattare il produttore.

Prima di avviare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale. Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservazione delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.

1.2 Garanzia

L'apparecchiatura è garantita per un anno (12 mesi) (salvo diversi accordi contrattuali) dalla data di acquisto.

Il costruttore declina ogni responsabilità diretta ed indiretta derivante da:

- Inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale;
- Uso non conforme a normative specifiche vigenti nel paese d'installazione;
- Modifiche e/o riparazioni non autorizzate;
- Utilizzo di accessori e di ricambi non originali.

La garanzia di buon funzionamento e di piena rispondenza delle macchine al servizio cui sono destinate è legata alla corretta applicazione delle istruzioni contenute in questo manuale.

Qualunque richiesta di intervento in garanzia va inoltrata esclusivamente al rivenditore presso il quale è stata acquistata l'apparecchiatura.

Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi modifica all'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli per cose o persone ed assicurare il funzionamento ottimale. Qualunque modifica apportata all'apparecchiatura provoca l'immediata decadenza della garanzia e della responsabilità del produttore.

1.3 Controllo dell'apparecchiatura

Dopo aver tolto l'apparecchiatura dall'imballo, controllare l'integrità della stessa. In caso venissero riscontrate anomalie o danneggiamenti, non collegare l'apparecchiatura alla rete elettrica. Contattare il rivenditore presso cui è stata acquistata per ottenere indicazioni sulla corretta procedura da seguire.

2. Informazioni generali e caratteristiche

L'apparecchiatura è stata realizzata nel pieno rispetto di tutte le normative vigenti. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso. La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità.

2.1 Destinazione d'uso

Gli abbattitori sono destinati solo ed esclusivamente all'abbattimento dei cibi alle temperature indicate nella Tab.1 (Dati tecnici - Cap.9)

Tutti i cibi devono essere inseriti negli abbattitori solo utilizzando contenitori idonei al contatto con gli alimenti, dai bordi bassi e resistenti alle basse temperature. Non coprire le teglie e i contenitori contenenti il cibo con coperchi o pellicole isolanti; maggiore è la superficie dell'alimento esposta al contatto con l'aria fredda, minori saranno i tempi di raffreddamento.



Gli abbattitori sono destinati al solo USO PROFESSIONALE. Questi abbattitori sono destinati ad essere utilizzati in ristoranti, bar, negozi alimentari, ecc.

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso.

2.2 Uso improprio e scorretto

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso **è vietato, ed è considerato un utilizzo improprio, scorretto e non conforme con la destinazione d'uso.**

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso. La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

L'apparecchiatura è stata concepita per essere utilizzata entro la temperatura ed il grado di umidità indicati nella Tab.2 (Dati tecnici - Cap.9). Un uso a temperatura e/o umidità diverse da quelle specificate potrebbe portare ad anomalie di funzionamento e guasti imprevisti.



ATTENZIONE! L'apparecchiatura non è adatta ad essere utilizzata in ambienti come farmacie, strutture ospedaliere, laboratori di analisi, ecc., cioè in tutte quelle applicazioni che prevedano il doppio controllo della temperatura, l'avviso con allarmi in caso di interruzioni di corrente e la registrazione della variazione della temperatura nel tempo.

Qualunque utilizzo dell'apparecchiatura diverso dalla sua destinazione d'uso è espressamente vietato, così come qualsiasi manomissione della stessa. Si ricorda nello specifico che:

- È vietato utilizzare l'apparecchiatura se non si è operatori autorizzati ed adeguatamente formati;
- È vietato utilizzare l'apparecchiatura in modo diverso da quello per il quale l'apparecchiatura è stata concepita, nonché da quello descritto nel presente manuale;
- È vietato utilizzare l'apparecchiatura senza le protezioni previste per ogni lavorazione, nonché eliminare parti di esse (ove presenti, è vietato smontare i ripari fissi e mobili, nonché bypassare i microinterruttori di sicurezza);
- È vietato apportare modifiche all'apparecchiatura;
- È vietato consentire la presenza, nell'area di lavoro e utilizzo dell'apparecchiatura, di bambini, animali domestici o chiunque non autorizzato;

- È vietato utilizzare l'apparecchiatura al di fuori degli ambienti autorizzati;
- È vietato, in caso di apparecchiatura con parti in movimento, utilizzarla indossando oggetti personali che possano provocare gravi infortuni (a titolo di esempio orologi, cravatte, braccialetti, anelli, ecc.) favorendo il rischio di trascinamento dell'utilizzatore;
- È vietato introdurre all'interno dell'apparecchiatura materiali diversi da quelli previsti per il suo normale utilizzo;
- È vietato utilizzare l'apparecchiatura all'aperto.



ATTENZIONE! L'esecuzione di qualunque modifica comporta il decadimento della Dichiarazione di Conformità dell'apparecchiatura. Per i danni che derivano dall'uso improprio dell'apparecchiatura, l'utilizzatore è l'unico responsabile.

2.3 Dati tecnici

Fare riferimento alla **Tab.1 - Cap.9** per i dati riguardanti, potenza, alimentazione elettrica, dimensioni, ingombro, ecc.

2.4 Parti dell'apparecchiatura (Fig.1/2/3 - Cap.8)

Pannello comandi (Fig.3 - Cap.8)

Agendo sui pulsanti della centralina digitale si possono selezionare e/o modificare i cicli di abbattimento dell'apparecchiatura. Fare riferimento al Capitolo 5 (Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura) per ulteriori informazioni.

Telai reggi griglie/teglie

L'apparecchiatura è dotata al suo interno di telai reggi griglie/teglie smontabili per facilitarne la pulizia. Grazie alla presenza di questi telai, è possibile inserire, su griglie o teglie adatte al contatto con gli alimenti, prodotti di differente altezza.

2.5 Accessori inclusi

L'apparecchiatura è dotata di serie dei seguenti accessori:

- Sonda al cuore con impugnatura a 90°;
- Bacinella di raccolta acqua (escluso modello ABT30A).

2.6 Protezioni presenti sull'apparecchiatura

L'apparecchiatura è dotata delle seguenti protezioni di sicurezza:

- Griglia di protezione del vano tecnico (unità refrigerante) che impedisce di poter toccare le parti in movimento o sotto tensione, durante il normale funzionamento dell'apparecchiatura;
- Griglia di protezione della ventola dell'evaporatore all'interno della cella.



È espressamente vietato rimuovere, modificare o disattivare qualunque protezione/sicurezza dell'apparecchiatura. È altresì vietato rimuovere o danneggiare qualsiasi targa di sicurezza.

3. Istruzioni per la sicurezza e l'igiene

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza. Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili. Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

I dati riguardanti la sicurezza sul lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura. In considerazione della destinazione esclusivamente professionale dell'apparecchiatura oggetto del presente manuale, si ricorda che l'utilizzatore è tenuto, nei limiti della fattibilità tecnica, al mantenimento delle condizioni di utilizzo previste dalle normative in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura, nel momento in cui questa viene utilizzata. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali d'igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura. Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme riguardanti la difesa dell'ambiente specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.



ATTENZIONE!

- Leggere tutto il presente manuale di installazione, uso e manutenzione prima di procedere all'installazione e all'utilizzo dell'apparecchiatura;
- Assicurarsi regolarmente che tutte le targhette presenti sull'apparecchiatura siano ben leggibili;
- Non lasciare l'apparecchiatura in funzione senza sorveglianza. Tenere l'apparecchiatura lontano dalla portata dei bambini e di tutte le persone non autorizzate; l'apparecchiatura non è indicata per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, mentali o sensoriali ridotte, con mancanza di esperienza e di conoscenza, senza la supervisione o le istruzioni da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza;
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale debitamente addestrato che deve conoscere perfettamente le norme di sicurezza e le istruzioni di utilizzo presentate in questo manuale;
- L'operatore deve indossare i dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei alle condizioni dell'ambiente di lavoro per la propria sicurezza e per rispettare le normative sanitarie locali;
- Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo, che è da considerarsi parte integrante dell'apparecchiatura stessa;
- Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro;
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi e non è adatta all'utilizzo all'aperto e/o in ambienti potenzialmente esplosivi;
- L'apparecchiatura non è idonea per l'utilizzo in ambienti ATEX;
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare la spina di alimentazione;
- Per mantenere l'igiene e proteggere gli alimenti da tutti i fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti, nonché tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni esclusivamente con prodotti detergenti per uso alimentare, ed evitare nel modo più assoluto quelli infiammabili o che contengano sostanze nocive alla salute delle persone.

3.1 Rumorosità e vibrazioni

Il livello di pressione acustica dell'apparecchiatura è inferiore ai 70 dB. In condizioni di normale funzionamento, l'apparecchio non genera vibrazioni dannose per l'operatore o per l'ambiente circostante.

3.2 Rischi residui

Ribaltamento: Se non viene rispettato l'obbligo di posizionamento dell'apparecchiatura su piano stabile e correttamente livellato, può persistere il pericolo di lesioni dovuto al ribaltamento dell'apparecchiatura o di parti di essa, durante il funzionamento.

Contatto diretto con elementi in tensione: Se non viene scollegata la spina prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione dell'apparecchiatura, l'operatore può subire lesioni per contatto diretto con le parti in tensione.

Contatto indiretto: Se l'apparecchiatura viene collegata ad una presa elettrica non protetta per i contatti indiretti nel rispetto delle norme nel paese di impiego, l'operatore può subire lesioni per contatto indiretto con le parti in tensione.

4. Note ambientali

L'apparecchiatura è stata concepita per essere utilizzata in un ambiente caratterizzato da una temperatura compresa tra +15 °C e +38 °C e un grado di umidità relativa compreso tra il 30% e il 55%. Un uso a temperatura e/o umidità differenti può portare l'apparecchiatura ad anomalie di funzionamento e guasti imprevisti, oltre che a un peggioramento sensibile delle prestazioni previste.

4.1 Imballaggio

L'apparecchiatura è contenuta in un imballo costituito da un pallet, da una scatola di cartone, legno e film plastico. Pesi ed ingombri sono indicati nella Tab.1 - Cap.9.

Per lo smaltimento far riferimento alla normativa vigente nel paese di installazione.

Ricordiamo che l'imballaggio può essere utile per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o per la spedizione dell'apparecchiatura per riparazione o manutenzione al rivenditore o al produttore. La presenza di tutti gli imballaggi originali è fondamentale per una eventuale richiesta di sostituzione o di riparazione in garanzia dell'apparecchiatura. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario togliere da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.

4.2 Immagazzinamento

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'apparecchiatura imballata va sempre conservata secondo le seguenti condizioni:

- Non immagazzinare all'aperto;
- Conservare in un ambiente asciutto, proteggendolo dalla polvere a una temperatura compresa tra 0 °C e +50 °C e un'umidità relativa compresa tra 30% e 80%;
- Non esporre all'azione di agenti aggressivi;
- Proteggere dall'azione dei raggi solari;
- Evitare gli urti;
- Nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti dell'imballaggio.

4.3 Smaltimento

L'apparecchiatura rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE). Per lo smaltimento dell'apparecchiatura, in quanto composta da materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate, occorre accertarsi di affidarla ad imprese specializzate sia per il trasporto che per il

trattamento dei rifiuti. A tale scopo è necessario ricercare le imprese atte a ricevere l'apparecchiatura per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio.

L'apparecchiatura non è potenzialmente pericolosa per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonata nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.

Il simbolo del bidone barrato riportato a lato, e presente sull'etichetta posta sull'apparecchiatura, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE). L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.



ATTENZIONE! Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va disconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.

5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura

5.1 Collegamento elettrico (spina-presa)



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Tutti i modelli sono dotati di cavo con spina Schuko.

L'apparecchiatura deve essere collegata soltanto ad una presa elettrica singolarmente protetta per i contatti indiretti nel rispetto delle norme in vigore nel paese di impiego.



ATTENZIONE! La spina dell'apparecchiatura non va estratta dalla presa tirandola per il cavo di alimentazione.

ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione non deve mai essere messo a contatto con oggetti caldi.



ATTENZIONE! Non spruzzare acqua sull'apparecchiatura e non esporre a pioggia, acqua o a qualche altra fonte di umidità. In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee.



ATTENZIONE! Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica con quelli di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta dati tecnici posta sul retro dell'apparecchiatura, Fig.2 - Cap.8). Collegare l'apparecchiatura alla rete solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti! Vanno rispettate tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza!



ATTENZIONE!

- Fare attenzione a che il cavo di alimentazione non venga a contatto con fonti di calore, o con spigoli taglienti e che non venga bloccato sotto all'apparecchiatura. Avere cura che il cavo venga ben steso e non arrotolato o piegato;
- Il cavo di alimentazione non va posizionato su moquette, tovaglie, tappetini o su altri materiali termoisolanti, non va coperto, non deve essere immerso in acqua o altri liquidi e va posizionato in una zona dove non sia calpestabile;

- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale che la spina sia sempre accessibile;
- Non utilizzare prolunghe, adattatori o riduttori;
- Fare attenzione affinché il cavo di alimentazione non causi rischi di inciampo.

5.2 Movimentazione e posizionamento

L'apparecchiatura deve essere posizionata a terra su una superficie stabile e in piano; il solo modello ABT30A deve essere posizionato su un banco da lavoro stabile e in piano.

Assicurarsi che, dal punto di vista degli ingombri (vedere Tab.1 - Cap.9), lo spazio riservato all'apparecchio ne permetta il corretto utilizzo e la facile manutenzione come indicato al Cap.6.



ATTENZIONE!

- Togliere l'apparecchiatura dall'imballo, avendo cura di seguire le indicazioni del Capitolo 4 (Note ambientali) per quanto riguarda la conservazione e lo smaltimento dei materiali di imballaggio;
- Spostare l'apparecchiatura mantenendola sempre in piano, posizionarla in piano su una superficie stabile e correttamente livellata, infine azionare i freni presenti sulle ruote anteriori.



Per evitare danni al compressore ed all'impianto refrigerante, durante trasporto ed il posizionamento, non inclinare mai l'apparecchiatura oltre i 45°.

Dopo il trasporto o la movimentazione, attendere sempre almeno 4 ore dopo aver posizionato l'apparecchiatura prima di procedere all'accensione. Questo per permettere all'olio del compressore di livellarsi ed evitare che possa entrare nel circuito refrigerante, causando danni irreversibili a compressore ed evaporatore.

- Non posizionare mai l'apparecchiatura su una superficie infiammabile (come per esempio moquette, tappetini, tovaglie, ecc.);
- Non collocare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, cucine elettriche, forni o altre fonti di calore come ad esempio luoghi esposti ad irraggiamento solare diretto. Il calore può danneggiare la superficie dell'apparecchiatura e comprometterne il corretto funzionamento;
- Collocare l'apparecchiatura in maniera tale che i lati e la parte posteriore si trovino sempre ad almeno 10 cm di distanza da pareti mobili ed altri oggetti, e la parte superiore sia libera da ostruzioni per almeno 10 cm, in modo da garantire una buona circolazione dell'aria e l'accesso ottimale a tutte le parti dell'apparecchiatura oltre che lo spazio necessario all'operatività della stessa;
- Non incassare l'apparecchiatura in mobili o opere murarie;
- Non forare l'apparecchiatura o fissare oggetti ad essa;
- L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, se danneggiata o ha subito urti;
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore onde evitare il manifestarsi di situazioni pericolose per l'utilizzatore. Inoltre l'apparecchiatura potrebbe danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone.



ATTENZIONE! In caso di posizionamento errato, l'apparecchiatura non è abilitata al funzionamento.

5.3 Utilizzo

- Pulire l'apparecchiatura prima del primo utilizzo (vedere Capitolo 6 - Pulizia e manutenzione);
- Inserire la spina in una presa elettrica protetta singolarmente interbloccata a norma di legge;
- Inserire la bacinella di raccolta acqua nella guide dedicate (escluso modello ABT30A);
- I prodotti alimentari vanno inseriti all'interno dell'apparecchiatura su teglie o griglie adatte al contatto con alimenti, dai bordi bassi, e resistenti alle basse temperature. Non coprire le teglie e i contenitori contenenti il cibo con coperchi o pellicole isolanti; maggiore è la superficie dell'alimento esposta al contatto con l'aria fredda, minori saranno i tempi di raffreddamento.

Il carico totale dell'apparecchiatura non deve mai superare la capacità refrigerante indicata nel Capitolo 9 - Dati Tecnici, Tab.1.

L'apparecchiatura abbate rapidamente la temperatura interna dei prodotti, indipendentemente dal fatto che siano cotti o freschi, conservandone la consistenza, l'igiene e la qualità, riducendo al contempo il rischio di generazione di batteri. Il metodo tradizionale di conservazione del cibo cotto è sempre stato quello di lasciarlo raffreddare naturalmente fino a quando non raggiungeva una temperatura adeguata da conservare in frigorifero. Durante il periodo in cui la temperatura interna dei cibi scende da +65 °C a +10 °C, il cibo perde molte delle sue caratteristiche naturali, come umidità, consistenza, aroma e colore. L'apparecchiatura è progettata per ridurre il tempo necessario per questo cambiamento critico di temperatura.

L'apparecchiatura è progettata per adattarsi a due tipi di griglie o teglie:

- GN 1/1;
- EN 60x40 cm (solo modelli ABT50A e ABT100A).

Utilizzare sempre contenitori di metallo o di alluminio poiché sono buoni conduttori termici. Contenitori in plastica o poliuretano isolano il cibo dall'aria fredda, rendendo meno efficace il processo di abbassamento della temperatura. È sempre consigliato l'utilizzo di contenitori GN appropriati per inserire nell'apparecchiatura teglie di cibo non suddiviso in porzioni.

Come inserire gli alimenti all'interno dell'apparecchiatura:

Accertarsi che l'apparecchiatura scenda alla temperatura desiderata prima di inserire il cibo all'interno. La temperatura massima del cibo introdotto nell'apparecchiatura non deve superare i +90 °C. I regolamenti stabiliscono che il prodotto deve essere collocato nell'abbattitore entro 30 minuti dal completamento della cottura. Il confezionamento del cibo e il modo in cui viene introdotto e posizionato all'interno dell'apparecchiatura hanno un effetto significativo sul tempo entro il quale la temperatura scende al livello desiderato, nonché sulla quantità di cibo che può essere raffreddata per ogni ciclo di refrigerazione o congelamento. Lo spessore massimo del cibo non deve mai superare i 50 mm.

Allo stesso modo è importante inserire la sonda correttamente. L'ago della sonda deve essere inserito fino a quando non raggiunge il centro del prodotto alimentare.

5.4 Azionamento

L'apparecchiatura è azionata tramite il pulsante *START/STOP* e il pannello comandi su cui è possibile impostare il ciclo di lavoro desiderato.

Fare riferimento al Cap.8 per maggiori dettagli riguardanti il pannello comandi.

Accensione/spegnimento (rif. Fig.1 e Fig.3 - Cap.8)

Premere il tasto *START/STOP* per un secondo: sul display appare il valore che indica la temperatura rilevata dalla sonda all'interno della cella.

Per arrestare l'apparecchiatura, premere il tasto *START/STOP* per un secondo ed in seguito scollegare la spina dalla presa di corrente. Dopo aver scollegato la spina, attendere almeno 10 secondi prima di collegare nuovamente l'apparecchiatura alla linea elettrica.

Blocco/sblocco della tastiera

Per bloccare o sbloccare la tastiera procedere come segue:

- Blocco: tenere premuti i tasti *DOWN* e *START/STOP* contemporaneamente per un secondo, il display mostrerà la sigla *Loc* per un secondo (la tastiera è bloccata, non è consentita nessuna operazione);
- Sblocco: tenere premuti i tasti *DOWN* e *START/STOP* contemporaneamente per un secondo, il display mostrerà la sigla *UNL* per un secondo (la tastiera è sbloccata).

Cicli di funzionamento a temperatura

L'apparecchiatura è in grado di gestire i seguenti tipi di cicli di funzionamento: *abbattimento e conservazione*, *abbattimento hard e conservazione*, *surgelazione e conservazione*, *surgelazione soft e conservazione*.

- **Abbattimento e conservazione:** ciclo di abbattimento positivo (+3 °C al cuore) e conservazione. Il ciclo è suddiviso nelle fasi di *abbattimento* e *conservazione*. Alla conclusione di una fase, l'apparecchiatura passa automaticamente alla successiva. Per avviare il ciclo premere il tasto *ABBATTIMENTO*: il led *abbattimento* e il led *sonda* lampeggiano. Premere il tasto *START/STOP*. Sul display verrà visualizzata la temperatura rilevata dalla sonda al cuore;
- **Abbattimento hard e conservazione:** ciclo di abbattimento hard, positivo (+3 °C al cuore) e conservazione. Il ciclo è suddiviso nelle fasi di *abbattimento hard*, *abbattimento* e *conservazione*. Alla conclusione di una fase, l'apparecchiatura passa automaticamente alla successiva. Per avviare il ciclo premere il tasto *ABBATTIMENTO*: il led *abbattimento* e il led *sonda* lampeggiano. Premere il tasto *SOFT/HARD*: il led *hard* lampeggia. Premere il tasto *START/STOP*. Sul display verrà visualizzata la temperatura rilevata dalla sonda al cuore;
- **Surgelazione e conservazione:** ciclo di abbattimento negativo (-18 °C al cuore) e conservazione. Il ciclo è suddiviso nelle fasi di *surgelazione* e *conservazione*. Alla conclusione di una fase, l'apparecchiatura passa automaticamente alla successiva. Per avviare il ciclo premere il tasto *SURGELAZIONE*: il led *surgelazione*, il led *hard* e il led *sonda* lampeggiano. Premere il tasto *START/STOP*. Sul display verrà visualizzata la temperatura rilevata dalla sonda al cuore;
- **Surgelazione soft e conservazione:** ciclo di surgelazione soft, negativo (-18 °C al cuore) e conservazione. Il ciclo è suddiviso nelle fasi di *surgelazione soft*, *surgelazione* e *conservazione*. Alla conclusione di una fase, l'apparecchiatura passa automaticamente alla successiva. Per avviare il ciclo premere il tasto *SURGELAZIONE*: il led *surgelazione*, il led *hard* e il led *sonda* lampeggiano. Premere il tasto *SOFT/HARD*: il led *hard* si spegne. Premere il tasto *START/STOP*. Sul display verrà visualizzata la temperatura rilevata dalla sonda al cuore.



ATTENZIONE: in tutte le fasi, durante la conservazione, il display visualizzerà la temperatura rilevata dalla sonda al cuore e nella parte bassa del display si accenderà il led *conservazione*. Se la temperatura rilevata dalla sonda non raggiunge il valore di fine abbattimento/surgelazione entro la durata massima prevista, l'abbattimento non verrà completato in modo corretto ma continuerà fino al raggiungimento della temperatura di fine fase del ciclo impostato. Il led *sonda* lampeggerà ed il buzzer verrà attivato.

Funzionamento a tempo

Nel caso in cui la centralina non rilevi differenze di temperatura tra la sonda al cuore e la sonda camera (ad esempio quando si lascia la sonda al cuore nell'apposita sede e non inserita nel prodotto), l'apparecchiatura emetterà un segnale sonoro e il led *sonda* inizierà a lampeggiare, prima di passare alla modalità a tempo.

- Tempo previsto per i cicli di abbattimento: 90 minuti;
- Tempo previsto per i cicli di surgelamento: 240 minuti.

In questa fase il tempo è modificabile agendo sui tasti *UP* e *DOWN* della centralina. Scaduto il tempo impostato, l'apparecchiatura passa automaticamente alla fase di conservazione.

Messaggi di errore visualizzabili sulla centralina:

MESSAGGIO	DESCRIZIONE ERRORE	CAUSE	SOLUZIONE
tiME	Ciclo di abbattimento o surgelazione a temperatura non completato entro la durata massima prevista		Automatica
Pr1	Errore sonda cella	Sonda scollegata o guasta	Controllare e/o sostituire sonda
Pr2	Errore sonda al cuore	Sonda scollegata o guasta	Controllare e/o sostituire sonda

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza



- Prima della pulizia dell'apparecchiatura o di iniziare una qualunque manutenzione o riparazione, **scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (estrarre la spina dalla presa);**
- È vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che non entri acqua nel pannello comandi o all'interno del vano tecnico dell'apparecchiatura;
- Per evitare folgorazioni elettriche, non pulire l'apparecchiatura utilizzando un getto d'acqua, non immergere mai l'apparecchiatura o sue parti, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o in altro liquido.



ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

Durante l'uso normale, la superficie del compressore può essere molto calda. Non toccare mai con le mani nude il compressore.



ATTENZIONE!

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita:

- Con un getto d'acqua;
- Con un getto d'acqua ad alta pressione;
- Immergendo la stessa o sue parti in acqua o in un altro liquido.

6.2 Pulizia dell'apparecchiatura:

L'apparecchiatura va pulita regolarmente:

- Pulire l'interno dell'apparecchiatura alla fine di ogni giornata di lavoro;
- Pulire tutte le parti dell'apparecchiatura con un detergente neutro e delicato e un panno o una spugna morbide e leggermente inumidite. Asciugare accuratamente il tutto a pulizia ultimata;
- In caso di necessità o di sporco particolarmente ostinato è possibile utilizzare spatole di plastica. Sono sconsigliati utensili metallici;
- Utilizzare solo acqua pulita per inumidire il panno o la spugna per la pulizia;
- Non utilizzare detergenti abrasivi, ad esempio polveri abrasive, agenti contenenti alcool, candegina, diluenti, ecc. che potrebbero danneggiare le parti in plastica e quelle verniciate o in inox;

- Dopo la pulizia, utilizzare un panno morbido e asciutto per asciugare le superfici. Prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura, assicurarsi che tutte le parti siano perfettamente asciutte;
- Pulire il condensatore posto dietro la griglia di aerazione frontale almeno una volta alla settimana o comunque quando necessario. Prima di eseguire la pulizia, chiudere e proteggere l'apparecchiatura, poi asportare con una spazzola e con un aspirapolvere la polvere depositata sulla superficie frontale del condensatore;
- Anche l'area intorno all'apparecchiatura deve essere pulita e priva di polvere. Si consiglia di eseguire una pulizia della postazione di lavoro, soprattutto del piano di appoggio dell'apparecchiatura, prima dell'utilizzo della stessa e a fine utilizzo/giornata.

6.3 Manutenzione



Una manutenzione regolare è essenziale per ottenere e mantenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura ed un funzionamento sicuro. Gli interventi di manutenzione consentiti all'operatore sono i seguenti:

- Verifica delle condizioni generali dell'apparecchiatura;
- Verifica che l'apparecchiatura non emetta rumori o odori anomali;
- Pulizia dell'apparecchiatura: seguire le istruzioni riportate al paragrafo 6.2 - Pulizia dell'apparecchiatura;
- Verifica periodica condizioni del cavo elettrico di alimentazione. Non usare l'apparecchiatura se il cavo dovesse essere danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato, farlo sostituire dal rivenditore o da un tecnico qualificato;
- Verifica del livello dell'acqua nella bacinella di raccolta acqua, e svuotamento (se necessario, escluso modello ABT30A);
- Pulizia del condensatore (vedere paragrafo 6.2 - Pulizia dell'apparecchiatura);
- Verifica dei dispositivi di sicurezza. Almeno una volta al giorno, prima di utilizzare l'apparecchiatura, effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni, ove presenti. Effettuare altresì una prova funzionale dei dispositivi di sicurezza e degli elementi di avvio e arresto dell'apparecchiatura (a titolo di esempio, verificare il corretto funzionamento, ove presenti, dei microinterruttori di sicurezza);
- Verifica dell'integrità delle targhe e dei simboli di sicurezza. Almeno una volta a settimana, effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei simboli di sicurezza. In caso di illeggibilità o distacco, richiedere al rivenditore o ad un'assistenza tecnica qualificata copia delle targhe e dei simboli.



ATTENZIONE! In caso di malfunzionamento, danneggiamento, rottura o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione e non utilizzarla. Contattare obbligatoriamente il rivenditore per ottenere un'assistenza tecnica qualificata.



ATTENZIONE! Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato dal rivenditore o dal produttore, utilizzando accessori e parti di ricambio originali. È severamente vietato smontare e cercare di riparare l'apparecchiatura da sé pena il decadimento della garanzia ed il rischio di lesioni.

6.4 Se l'apparecchiatura non dovesse venire usata per un lungo periodo

- Scollegare la spina dalla presa di corrente;
- Pulire accuratamente l'apparecchiatura ed asciugarla;
- Coprire l'apparecchiatura con un telo di stoffa che permetta la circolazione dell'aria e nel contempo la protegga da polvere e sporcizia.

7. Possibili guasti e soluzioni

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONE
Il compressore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> • Termostato impostato ad una temperatura troppo alta. • Apparecchiatura in fase di sbrinamento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare il termostato ad una temperatura più bassa. • Attendere il termine del ciclo di sbrinamento.
Le prestazioni dell'apparecchiatura sono inferiori alla norma	<ul style="list-style-type: none"> • Eccessiva quantità di prodotti caldi inseriti all'interno o a temperatura troppo elevata. • Apertura della porta prolungata o porta chiusa non correttamente. • La guarnizione della porta non chiude correttamente. • Condensatore sporco. • Evaporatore ghiacciato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere una parte dei prodotti o concedere al prodotto una quantità di tempo maggiore per raffreddarsi. • Assicurarsi che le porte siano chiuse quando l'apparecchiatura è in funzione. Evitare di aprire le porte per lunghi periodi di tempo. • Accertarsi che le guarnizioni siano inserite completamente. Rimuovere la guarnizione e lavarla con acqua e sapone. Controllare le condizioni della guarnizione e sostituirla se necessario. • Pulire il condensatore. • Arrestare il ciclo di abbattimento ed effettuare il defrost. Assicurarsi che il termostato non sia impostato su una temperatura troppo bassa. Accertarsi che la guarnizione della porta chiuda correttamente.
La temperatura all'interno della cella è troppo alta	<ul style="list-style-type: none"> • Termostato impostato troppo alto. • Flusso dell'aria ostacolato dai prodotti. • Eccessiva quantità di prodotti caldi inseriti all'interno. • Fusibile bruciato o interruttore di sicurezza attivato. • Condensatore sporco. • Apertura della porta prolungata o porta chiusa non correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare il termostato su una temperatura più bassa. • Riorganizzare la disposizione dei prodotti all'interno della cella, e assicurarsi che ci siano almeno 10 cm di spazio tra i prodotti e l'evaporatore. • Concedere al prodotto una quantità di tempo maggiore per raffreddarsi. • Sostituire il fusibile o ripristinare l'interruttore di sicurezza. • Pulire il condensatore. • Assicurarsi che le porte siano chiuse quando l'apparecchiatura è in funzione. Evitare di aprire le porte per lunghi periodi di tempo.
	<ul style="list-style-type: none"> • Evaporatore ghiacciato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Arrestare il ciclo di abbattimento ed effettuare il defrost. Assicurarsi che il termostato non sia impostato su una temperatura troppo bassa. Accertarsi che la guarnizione della porta chiuda correttamente.
L'apparecchiatura è rumorosa	<ul style="list-style-type: none"> • C'è una vibrazione causata da viti o bulloni non serrati. • Vibrazione di tubi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che viti o bulloni non si siano svitati durante il funzionamento o il trasporto. • Verificare che i tubi non siano in contatto con altri tubi o parti dell'apparecchiatura.

I casi suddetti sono riportati come esempi di problematiche a fini indicativi. Se sussiste qualsiasi inconveniente, bisogna immediatamente spegnere l'apparecchiatura e contattare il rivenditore.

Le seguenti caratteristiche sono normali e non rappresentano malfunzionamenti:

- Rumore di acqua che scorre. Questo rumore si verifica durante il normale utilizzo. Si tratta in questo caso del liquido refrigerante in espansione nel circuito di raffreddamento;
- In caso di umidità elevata, è normale la formazione di condensa sulla parte interna della porta. Rimuovere la condensa strofinando con un panno morbido.

Richiesta di pezzi di ricambio:



Per richiedere pezzi di ricambio, contattare il rivenditore e fare riferimento al numero del pezzo, come indicato negli esplosi presenti alla fine del presente manuale. Comunicare contestualmente il modello e il numero di serie dell'apparecchiatura, indicati sull'etichetta dati tecnici (rif. Fig.1 e Fig.2 - Cap.8).

EN

1. Information on the installation, operation and service instructions	20
1.1 Manufacturer's responsibilities	21
1.2 Warranty.....	21
1.3 Checking the appliance.....	21
2. General information and features	21
2.1 Intended use.....	22
2.2 Improper and incorrect use	22
2.3 Technical data.....	23
2.4 Parts of the appliance (Fig.1/2/3 - Section 8)	23
2.5 Included accessories	23
2.6 Protection devices present on the appliance	23
3. Safety and hygiene instructions	23
3.1 Noise and vibrations	24
3.2 Residual risks	24
4. Environmental notes	25
4.1 Packaging.....	25
4.2 Storage	25
4.3 Disposal	25
5. Installation and operation of the appliance.....	26
5.1 Electrical connection (plug-socket).....	26
5.2 Handling and positioning.....	26
5.3 Use.....	27
5.4 Operation	28
6. Cleaning and servicing	29
6.1 Safety instructions	29
6.2 Cleaning the appliance	30
6.3 Servicing	30
6.4 If the appliance is not used for a long period of time.....	31
7. Troubleshooting.....	31
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	65
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	67
10. Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	68
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionszeichnungen	71

Photos, images and drawings shown in this manual are to be considered purely indicative and for illustrative purposes only. Technical and aesthetic characteristics may change between different models. Technical data are to be considered correct except for errors and/or omissions.

In drawing up this handbook, we use the definition “appliance” to replace the commercial name of the models to which the manual refers.

The text and/or the drawings/diagrams in this handbook may not be copied, either fully or partly, without prior written authorisation from Amitek Srl. It may only be printed for consultation and to restore the original handbook in the event of loss or damage.

1. Information on the installation, operation and service instructions

This handbook provides the user of the appliance, means the person qualified to use it, with useful information to work correctly and in safe conditions, as well as details for installation of the appliance, its operation and its servicing. The following information must be considered as a set of instructions to improve, in every respect, the performance of the appliance, and above all to avoid possible physical or material damage resulting from incorrect procedures for using the appliance itself. In order to use the appliance correctly and safely, it is necessary to know and comply with all the safety and operating instructions contained in this handbook. Furthermore, is necessary to comply with local regulations concerning the prevention of accidents and the principles of health and safety at the workplace.



Before using the appliance, it is mandatory to read this handbook, making sure to understand all its parts. The application of the contents of the handbook is mandatory and takes place under the complete user's responsibility: operations not described in this handbook or, if described, carried out differently, must be considered irregular and forbidden.

This handbook is an integral part of the appliance and must be kept close to it so that the personnel installing, servicing, operating and cleaning the appliance can have easy access to the handbook.

The persons assigned to work on the appliance, in addition to being professionally trained in their duties, must read this handbook paying particular attention to the rules and safety instructions, as well as to the paragraphs relating to their competences.

The persons assigned to work on the appliance can be:



USER / QUALIFIED PERSON

He or she is a professionally trained operator in compliance with the legislation in force in the country where the appliance is used, authorized to carry out only the operations of switching on, using, checking the safety protections (if present), switching off the appliance, cleaning and ordinary maintenance, in absolute compliance with the instructions given in this handbook. Furthermore, he or she is able to recognize and avoid possible dangers in handling, installing, using and cleaning the appliance.



QUALIFIED TECHNICIAN

He or she is a qualified technician made available by the Dealer, or in possession of the same level of technical and professional preparation, authorized to carry out the required technical assistance, extraordinary maintenance interventions, as well as operations, not listed in this handbook, which require specific knowledge of the appliance.

Important instructions concerning safety and technical aspects have been highlighted in this handbook with suitable symbols. These instructions must be complied with to avoid any accidents, with harmful consequences to the health of individuals and damage to objects.



WARNING!

This symbol indicates a general warning. The instructions concerning workplace health and safety must be strictly and scrupulously complied with and particular care must be given in certain cases.



HAZARD! Live components!

This symbol indicates a hazard linked with the presence of electricity. If the safety instructions are ignored there is the risk of injury or loss of life.



FORBIDDEN! It is forbidden to remove the guards and safety devices!

This symbol indicates that the removal of the guards and safety devices is forbidden. If the safety instructions are ignored there is the risk of bodily harm, trapping or serious injury due to the presence of moving and/or live parts.

1.1 Manufacturer's responsibilities

All the information contained in this handbook complies with current regulations, the state of the art in terms of design and manufacture, our know-how and many years of experience. The original instructions are in Italian and they are the only instructions to which reference will be made in the event of a dispute. If special models or models with additional options are ordered, or if the latest technical advancements have been made, the appliance may differ from the description and drawings contained in this handbook. If there are any doubts, please contact the manufacturer.

Carefully read this handbook before starting the appliance. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from failure to comply with the information contained in this handbook.

1.2 Warranty

This appliance is guaranteed for one year (12 months) from the purchase date unless agreed otherwise in the contract.

The manufacturer declines any direct and indirect responsibility deriving from:

- Failure to follow the instructions given in this manual;
- Use that does not comply with the specific regulations in force in the country where the appliance is installed;
- Unauthorized modifications and/or repairs;
- The use of non-original accessories or spare parts.

The instructions in this manual are to be correctly applied in order to guarantee that the machines are functioning properly and are performing their intended uses.

Any requests for servicing under warranty must be made to the dealer where the appliance was purchased.

No modifications should be made to the appliance without the manufacturer's prior approval in order to avoid any risks for objects or individuals and ensure optimum operation. Any modification made to the appliance will result in the immediate cancellation of the warranty and any responsibility by the manufacturer.

1.3 Checking the appliance

After removing the appliance from the packaging, check its integrity. If any anomalies or damages are found, do not connect the appliance to the power supply. Contact the dealer who sold it to you, for information on the correct procedure to follow.

2. General information and features

The appliance has been manufactured in accordance with all current regulations. However, the appliance may be a source of risk if it is used incorrectly or in a manner that does not comply with its intended use. One must be fully aware of the contents of this handbook in order to avoid hazards and errors, and this also allows the appliance to be used safely and reliably.

2.1 Intended use

The blast chillers are solely and exclusively intended for blast freezing food at the temperatures indicated in Table 1 (Technical data - Section 9)

All food must be placed in the blast chillers only using containers suitable for contact with food, with low edges, and resistant to low temperatures. Do not cover the trays and containers with lids or insulating films; the larger the surface of the food exposed to contact with cold air, the shorter the cooling times.



The blast chillers are designed for **PROFESSIONAL USE ONLY**. These blast chillers are intended for use in restaurants, bars, food shops, etc.

The appliance only operates in complete safety when it is used according to its intended use.

2.2 Improper and incorrect use

Use of the appliance for different purposes from its intended use **is forbidden, and will be considered an improper and incorrect use, not compliant with its intended use.**

No claims may be made towards the manufacturer and/or its representatives for damages arising as a result of use of the appliance which does not comply with the intended use. The user is solely responsible for damages caused during use of the appliance which does not comply with the intended use.

The appliance was designed to be used within the temperature and humidity ranges indicated in Table 2 (Technical data - Section 9). Use of the appliance at a temperature and/or humidity level outside the specified range can result in unexpected operational anomalies and faults.



ATTENTION! The appliance is not suitable for use in environments such as pharmacies, hospitals, analysis laboratories, etc., i.e. in all those applications that require dual temperature control, power supply alarms, and recording temperature variation over time.

Any use of the appliance other than its intended use is absolutely prohibited, as is any tampering. Above all, please note that:

- It is forbidden to use the appliance if you are not authorized and adequately trained operators;
- It is forbidden to use the appliance in a different way than that for which it was designed, as well as that described in this manual;
- It is forbidden to use the appliance without the protections provided for each process, as well as to eliminate parts of them (if present, it is forbidden to disassemble the fixed and movable guards, as well as to bypass the safety micro switches);
- It is forbidden to make changes to the appliance;
- It is forbidden to allow children, pets or anyone unauthorized to be present in the work and use area of the appliance;
- It is forbidden to use the appliance outside the authorized environments;
- It is forbidden, in the case of appliance with moving parts, to use it wearing personal items that can cause serious injuries (for example, watches, ties, bracelets, rings, etc.) favouring the risk of dragging the user;
- It is forbidden to introduce materials other than those intended for its normal use into the appliance;
- It is forbidden to use the appliance outdoors.



ATTENTION! The implementation of any modification involves the forfeiture of the Declaration of Conformity of the appliance. For damage resulting from improper use of the appliance, the user is solely responsible.

2.3 Technical data

Refer to **Table 1 - Section 9** for data regarding power, electrical power supply, dimensions, overall dimensions, etc.

2.4 Parts of the appliance (Fig.1/2/3 - Section 8)

Control panel (Fig.3 - Section 8)

By pressing the buttons on the digital control unit, you can select and/or modify the equipment blast chilling cycles. Refer to Section 5 (Installation and operation of appliance) for further information.

Grid/tray support frames

The appliance is internally equipped with removable grid/tray support frames to facilitate cleaning. By using these frames, it is possible to insert, on grids or trays suitable for contact with food, products of different heights.

2.5 Included accessories

The appliance comes standard equipped with the following accessories:

- Needle probe with 90° handle;
- Water collection tray (ABT30A model excluded).

2.6 Protection devices present on the appliance

The appliance is equipped with the following safety protection devices:

- Protection grille for the technical compartment (cooling unit) which prevents the users from touching moving or under voltage parts during normal operation of the appliance;
- Protection grille of the evaporator fan inside the cell.



It is strictly forbidden to remove, modify or deactivate any safety/protection device on the appliance. It is also forbidden to remove or damage any safety labels.

3. Safety and hygiene instructions

This section summarizes the information concerning all the essential safety-related aspects. The individual sections also contain important safety related information (with relative symbols), in order to prevent the occurrence of hazards. Users must comply with the information given on the pictograms, nameplates and wording on the appliance, taking care to ensure that they remain legible. Compliance with all the safety related instructions guarantees optimum protection and performance of the appliance in complete safety and without problems.

The instructions concerning workplace safety refer to the EU Directives in force at the time of manufacture of the appliance. In consideration of the exclusively professional use of the appliance covered by this handbook, please note that the user is required, within the limits of technical feasibility, to maintain the conditions of use provided by the regulations in force in the country of use of the appliance, at the time which this is used. If the appliance is used outside the European Union, the local workplace health and safety regulations in force in the location where the appliance is used must be respected. In addition to the workplace health and safety requirements contained in this handbook, the specific environmental protection regulation in force in the location where the appliance is used must also be respected.



ATTENTION!

- Carefully read this installation, operation and servicing handbook before installing and using the appliance;
- Periodically make sure that all labels on the appliance are legible;
- Do not leave the appliance in operation unsupervised. Keep the appliance away from children and all unauthorized individuals; the appliance is not suitable for use by individuals (including children) with reduced physical, mental or sensory capacity, with lack of experience and knowledge, without supervision or instructions from a person responsible for their safety;
- The appliance must only be used by duly trained personnel who are fully aware of the safety requirements and the operating instructions contained in this handbook;
- The operator must wear personal protective equipment (PPE) suitable for the working conditions to ensure the operator's safety and to comply with local health and safety regulations;
- This handbook must be carefully looked after. If the appliance is transferred to a third party this handbook must also be handed over, as it is an integral part of the appliance;
- All users must follow the instructions contained in this handbook and comply with the workplace health and safety requirements;
- The appliance can only be used indoors and it is not suitable for outdoor use, and/or in potentially explosive environments;
- This appliance is not suitable for use in ATEX environments;
- Do not pull the power supply cable to disconnect the power supply plug;
- To maintain hygiene and protect food from any kind of contamination, it is necessary to carefully clean the elements that come into direct or indirect contact with food, as well as all the surrounding areas. Carry out these operations exclusively with detergent products for food use, and absolutely avoid inflammable detergents, as well as those that contain people's health harmful substances.

3.1 Noise and vibrations

The noise pressure level of the appliance is less than 70 dB. Under normal operating conditions, the appliance does not generate vibrations that are harmful for the operator or the surrounding environment.

3.2 Residual risks

Overturning: If the requirement to place the appliance on a stable work surface and in a properly level position is not complied with, injuries may occur if the appliance (or parts of it) overturns during operation.

Direct contact with live parts: If the plug is not disconnected before cleaning or servicing the appliance, the operator may suffer injuries due to direct contact with live parts.

Indirect contact: If the appliance is connected to an electrical socket which is not protected against indirect contact in accordance with the regulations in the country of use, the operator may suffer injuries due to indirect contact with live parts.

4. Environmental notes

The appliance has been designed for use in an environment at a temperature between +15 °C and +38 °C and a relative humidity between 30% and 55%.

Use of the appliance at a different temperature and/or humidity can result in unexpected operating anomalies and faults of the appliance, as well as a slight decrease in its performance.

4.1 Packaging

The appliance is contained in packaging composed of a pallet, a cardboard box, wood and plastic film. The weights and dimensions are indicated in Table 1 - Section 9.

For disposal, refer to the legislation in force in the country of installation.

We remind you that the packaging can be useful for storing the appliance, during a move or for shipping the appliance for repair or maintenance to the retailer or manufacturer. The presence of all the original packaging is essential if a request is made for replacement or repairs under the appliance's warranty. Remove all internal and external packaging material before starting the appliance.

4.2 Storage

The packaging must be kept closed until the moment the appliance is installed, and the positioning and storage markings on the packaging must be respected during storage.

The packaged appliance must always be stored in the following conditions:

- Do not store outdoors;
- Store in a dry place, protecting it from dust and keep it at a temperature of between 0 °C and +50 °C and a relative humidity of between 30% and 80%;
- Do not expose to aggressive agents;
- Protect from sunlight;
- Avoid impacts;
- If stored for a prolonged period of time (more than three months), regularly check the condition of all the packaging.

4.3 Disposal

The appliance falls within the scope of Directive 2012/19/EU on the management of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). For the disposal of the appliance, as it is made up of materials that can be recycled at the appropriate facilities, it is necessary to make sure to entrust it to specialized companies for both the transport and the treatment of waste. For this purpose, it is necessary to search for companies capable of receiving the appliance for disposal and its subsequent proper recycling.

The appliance is not potentially dangerous for human health and the environment, as it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/EU (RoHS), but if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem.

The crossed-out bin symbol shown alongside, and present on the label placed on the appliance, indicates the compliance of this product with the legislation relating to Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). To abandon the appliance in the environment or its illegal disposal are punishable by law.



WARNING!

To avoid any unauthorized use and the related risks, ensure that the appliance cannot be reactivated before disposing of it. To do this, the appliance must be disconnected from the power supply and the power supply cable must be cut.

5. Installation and operation of the appliance

5.1 Electrical connection (plug-socket)



HAZARD! Live components!

All models have a power supply cable with a Schuko plug.

The appliance must only be connected to an electrical socket that is individually protected against indirect contacts in compliance with the regulations in force in the country of use.



ATTENTION! Do not remove the appliance's plug by pulling the power supply cable.

ATTENTION! The power supply cable must never be placed in contact with hot objects.



ATTENTION! Do not spray water on the appliance and do not expose it to rain, water or any other source of humidity. The appliance can cause injuries if it is not installed correctly.



ATTENTION! Before installing the appliance compare the parameters of the local electricity mains supply with the technical data of the appliance (see the identification plate on the rear of the appliance, Fig.2 - Section 8). Only connect the appliance to the mains if the above-mentioned data correspond! All the safety instructions must be complied with!



ATTENTION!

- Ensure that the power supply cable does not come into contact with heat sources or sharp edges and that it does not become blocked under the appliance. Ensure that the cable is laid out properly, and not rolled up or bent;
- The power supply cable must not be laid on carpets, tablecloths, mats or on other heat insulating materials, nor covered or immersed in water or other liquids and it must be positioned where it cannot be walked on;
- Position the appliance so that the plug is always accessible;
- Do not use extension cords, adapters or reducers;
- Take care that the power supply cable does not cause tripping hazards.

5.2 Handling and positioning

The appliance must be positioned on a stable and level surface on the ground; ABT30A model must be positioned on a stable and level work surface.

Ensure that, from the point of view of the overall dimensions (see Table 1 - Section 9), the space provided for the appliance allows its correct use and easy servicing as indicated in Section 6.



ATTENTION!

- Remove the appliance from the packaging, be sure to follow the instructions in Section 4 (Environmental notes) with regard to the storage and disposal of the packaging materials;
- While always keeping the appliance level, move and position it on a stable and correctly levelled surface, then apply the brakes on the front wheels.



In order to avoid damage to the compressor and cooling system, never tilt the appliance more than 45° during transport and positioning. After transport or handling, wait at least 4 hours after the appliance has been positioned before switching it on. This will allow the compressor oil to level and prevent it from entering the cooling circuit, causing irreversible damage to the compressor and the evaporator.

- Never place the appliance on a flammable surface (e.g. carpet, rugs, tablecloths, etc.);
- Do not position the appliance near open flames, electric cookers, ovens or other sources of heat, such as, for example, places exposed to direct sunlight. Heat can damage the surface of the appliance and adversely affect its operation;
- Position the appliance so that the **sides and rear are always at least 10 cm from walls, furniture and other objects, and the top has at least 10 cm of clearance**. This is to ensure good air circulation and easier access to all parts of the appliance as well as to provide the necessary space for its operation;
- The appliance must not be built into furniture or masonry walls;
- Do not drill holes into the appliance or attach objects to it;
- The appliance must not be used if it is out of order, damaged or has suffered impacts;
- To avoid hazardous situations for the user do not use accessories or spare parts which differ from those recommended by the manufacturer. The appliance could be damaged or prove to be a risk for the health and life of individuals.



ATTENTION! If incorrectly positioned, the appliance is not enabled for operation.

5.3 Use

- Clean the appliance before its first use (see Section 6 - Cleaning and servicing);
- Insert the plug into an individually interlocked protected electric socket in compliance with the regulations;
- Insert the water collection tray into the specifics guides (ABT30A model excluded);
- All food must be placed in the appliance only using trays or grids suitable for contact with food, with low edges, and resistant to low temperatures. Do not cover the trays and containers with lids or insulating films; the larger the surface of the food exposed to contact with cold air, the shorter the cooling times.

The total load of the equipment must never exceed the cooling capacity indicated in Section 9 - Technical Data, Tab.1.

The appliance quickly lowers the internal temperature of the products, regardless of whether they are cooked or fresh, preserving their consistency, hygiene and quality, while reducing the risk of generation of bacteria. The traditional method of storing cooked food has always been to let it cool naturally until it reaches an adequate temperature to keep in the refrigerator. During the period when the internal temperature of the food drops from +65 °C to +10 °C, the food loses many of its natural characteristics, such as humidity, consistency, aroma and colour. The appliance is designed to reduce the time required for this critical temperature change.

The appliance is designed to adapt to two types of grids or trays:

- GN 1/1;
- EN 60x40 cm (only ABT50A e ABT100A models).

Always use metal or aluminium containers as they are good thermal conductors. Plastic or polyurethane containers insulate food from cold air, making the process of lowering the temperature less

effective. The use of appropriate GN containers is always recommended to insert trays of not divided in portions food in the appliance.

How to insert food into the appliance:

Make sure that the appliance drops to the desired temperature before placing the food inside. The maximum temperature of the food introduced into the appliance must not exceed +90 °C. The regulations establish that the product must be placed in the blast chiller within 30 minutes from the completion of cooking. The packaging of the food and the way it is introduced and positioned inside the appliance, have a significant effect on the time within which the temperature drops to the desired level, as well as on the quantity of food that can be cooled for each refrigeration cycle or freezing. The maximum thickness of the food must in any case never exceed 50 mm.

In the same way it is important to insert the probe correctly. The needle probe must be inserted until it reaches the center of the food product.

5.4 Operation

The appliance is operated by means of the *START/STOP* button and the digital control unit which is used to set the desired work cycle.

See Section 8 for more details about the control panel.

Switch on/off (see Fig.1 and Fig.3 - Section 8)

Press the *START/STOP* button for one second: the value will appear on the display indicates the temperature detected by the probe inside the cell.

To shut off the appliance, press the *START/STOP* button for one second and then disconnect the plug from the electrical socket. Wait at least 10 seconds after disconnecting the plug before connecting the appliance to the power supply line again.

Lock/unlock the keyboard

To lock or unlock the keyboard proceed as follows:

- **lock:** hold down the *DOWN* and *START/STOP* button simultaneously for one second, the display will show the abbreviation *LOC* for one second (the keyboard is locked, no operation is allowed);
- **unlock:** hold down the *DOWN* and *START/STOP* button simultaneously for one second, the display will show the abbreviation *UNL* for one second (the keyboard is unlocked).

Temperature operating cycles

The appliance is able to manage the following types of operating cycles: *blast chilling and conservation, hard blast chilling and conservation, freezing and conservation, soft freezing and conservation.*

- **Blast chilling and conservation:** positive chilling cycle (+3 °C at the core) and conservation. The cycle is divided into the *chilling phase* and the *holding phase*. At the end of a phase, the appliance automatically passes to the next. To start the cycle, press the *BLAST CHILLING* button: the *blast chilling* led and the *probe* led flash. Press the *START/STOP* button. The display will show the temperature detected by the needle probe;
- **Hard blast chilling and conservation:** positive hard chilling cycle (+3 °C at the core) and conservation. The cycle is divided into the *hard chilling phase*, the *chilling phase* and the *holding phase*. At the end of a phase, the appliance automatically passes to the next. To start the cycle, press the *BLAST CHILLING* button: the *blast chilling* led and the *probe* led flash. Press the *SOFT/HARD* button: the *hard* led flash. Press the *START/STOP* button. The display will show the temperature detected by the needle probe;
- **Freezing and conservation:** negative chilling cycle (-18 °C at the core) and conservation. The cycle is divided into the *freezing phase*, and the *holding phase*. At the end of a phase, the ap-

pliance automatically passes to the next. To start the cycle, press the *FREEZING* button: the *freezing* led, the *hard* led and the *probe* led flash. Press the *START/STOP* button. The display will show the temperature detected by the needle probe;

- **Soft freezing and conservation:** negative soft chilling cycle (-18 °C at the core) and conservation. The cycle is divided into the *soft freezing phase*, the *freezing phase*, and the *holding phase*. At the end of a phase, the appliance automatically passes to the next. To start the cycle, press the *FREEZING* button: the *freezing* led, the *hard* led and the *probe* led flash. Press the *SOFT/HARD* button: the *hard* led turn off. Press the *START/STOP* button. The display will show the temperature detected by the needle probe.



ATTENTION: in all phases, during conservation, the display will show the temperature detected by the needle probe and the *conservation led* will light up in the lower part of the display.

If the temperature detected by the probe does not reach the blast chilling/freezing end value within the maximum expected duration, blast chilling will not be completed correctly but will continue until the set cycle end phase temperature is reached. The *probe* led will flash and the buzzer will be activated.

Timed operation

If the control unit does not detect temperature differences between the needle probe and the cell probe (for example when the needle probe is left in its seat and not inserted in the product), the appliance will emit a sound signal and the *probe* led will start flashing, before switching to timed mode.

- Estimated time for blast chilling cycles: 90 minutes;
- Estimated time for freezing cycles: 240 minutes.

In this phase, the time can be modified using the *UP* and *DOWN* buttons on the control unit. After the set time has elapsed, the appliance automatically switches to the holding phase.

Error messages displayed on the control unit:

MESSAGE	ERROR DESCRIPTION	CAUSES	SOLUTION
tiME	Blast chilling cycle or temperature freezing cycle not completed in the estimated time		Automatic
Pr1	Cell probe error	Disconnected or faulty probe	Check and/or replace the probe
Pr2	Needle probe error	Disconnected or faulty probe	Check and/or replace the probe

6. Cleaning and servicing

6.1 Safety instructions



- **Disconnect the appliance from the mains electricity supply (remove the plug from the socket)** before cleaning the appliance or starting any servicing or repair activities;
- Do not use aggressive detergent products and make sure that water does not enter the control panel or inside the appliance's technician chamber;
- To prevent electric shock, never clean the appliance with a jet of water, and never immerse the appliance or its parts, the power supply cable or the plug in water or any other liquid.



WARNING! Risk of burns!

During normal use, the surface of the compressor can become very hot. Never touch the compressor with your bare hands.



WARNING!

The appliance is not designed to be cleaned:

- With a jet of water;
- With a jet of high pressure water;
- By immersing it or its parts in water or any other liquid.

6.2 Cleaning the appliance

The appliance must be cleaned regularly:

- Clean the inside of the appliance at the end of each working day;
- Clean all parts of the appliance with a soft cloth or sponge moistened with a neutral and delicate detergent. Carefully dry everything after cleaning;
- A plastic spatula may be used if necessary or in the case of particularly stubborn dirt. The use of metal tools is not recommended;
- Only use clean water to moisten the cloth or sponge for cleaning;
- Do not use abrasive detergents, such as, for example, abrasive powders, agents containing alcohol, bleach, diluents, etc. which could damage plastic parts, painted parts or components made of stainless steel;
- After cleaning, use a soft, dry cloth for drying the surfaces. Check that all the parts are perfectly dry before restarting the appliance;
- Clean the condenser located behind the front ventilation grid at least once a week or in any case when necessary. Before cleaning, close and protect the equipment, then remove the dust that has deposited on the front of the condenser with a vacuum cleaner and a brush;
- The work area surrounding the appliance must also be clean and free of dust. It is advisable to clean the workstation, especially the appliance support surface, before using it, and at the end of use/day.

6.3 Servicing



Periodic maintenance is essential to obtain and maintain the best performance and safe operation of the appliance. The operator can perform the following maintenance operations:

- Check the appliance's general conditions;
- Check that the appliance does not emit any unusual noises or smells;
- Cleaning the appliance: follow the instructions in paragraph 6.2 - Cleaning the appliance;
- Periodically check the condition of the power supply cable. Do not use the appliance if the cable is damaged. If the cable is damaged, have it replaced by the dealer or by a qualified technician;
- Check the water level in the water collection tray, and empty the tray (if necessary, ABT30A model excluded);
- Clean the condenser (see paragraph 6.2 - Cleaning the appliance);
- Checking the safety devices. At least once a day, before using the appliance, carry out a visual inspection to verify the integrity of the safety devices and protections, if any. Also perform a functional test of the safety devices and the start and stop elements of the appliance (by way of example, check the correct operation of the safety micro switches, if any);

- Verification of the labels and safety symbols integrity. At least once a week, carry out a visual inspection to verify the integrity of the labels and safety symbols. In the event of illegibility or detachment, request a copy of the labels and symbols from the dealer or qualified technical assistance.



ATTENTION! In the event of malfunction, damage, breakage or failure of the safety devices, immediately disconnect the appliance from the power supply and do not use it. It is mandatory to contact the dealer to obtain qualified technical assistance.



WARNING! Servicing must only be performed by personnel who are authorized by the dealer or the manufacturer, using original accessories and replacement parts. It is severely forbidden to try to repair the appliance yourself. Such action will void the warranty and put you at risk of injury.

6.4 If the appliance is not used for a long period of time

- Disconnect the plug from the electric socket;
- Carefully clean and dry the appliance;
- Cover the appliance with a fabric sheet which allows air to circulate but also protects it from dust and dirt.

7. Troubleshooting

PROBLEM	CAUSES	SOLUTION
Compressor does not start	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat set to a too high temperature. • Appliance in defrosting phase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Set the thermostat to a lower temperature. • Wait for the end of the defrost cycle.
The performance of the appliance is lower than normal	<ul style="list-style-type: none"> • Excessive quantity of hot products inserted inside or at too high temperature. • Extended door opening or door closed incorrectly. • The door gasket does not close properly. • Dirty condenser. • Iced evaporator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove some of the products or allow the product more time to cool down. • Make sure that the doors are closed when the appliance is in operation. Avoid opening doors for long periods. • Make sure the gasket is fully inserted. Remove the gasket and wash it with soap and water. Check the condition of the gasket and replace it if necessary. • Clean the condenser. • Stop the blast chilling cycle and defrost. Make sure the thermostat is not set too low. Make sure that the door gasket closes properly.

The temperature inside the cell is too high	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat set too high. • Air flow obstructed by products. • Excessive quantity of hot products inserted inside. • Fuse blown or safety switch activated. • Dirty condenser. • Extended door opening or door closed incorrectly. • Iced evaporator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Set the thermostat to a lower temperature. • Rearrange the arrangement of the products inside the cell, and make sure there is at least 10 cm of space between the products and the evaporator. • Allow the product more time to cool down. • Replace the fuse or reset the safety switch. • Clean the condenser. • Make sure that the doors are closed when the appliance is in operation. Avoid opening doors for long periods. • Stop the blast chilling cycle and defrost. Make sure the thermostat is not set too low. Make sure that the door gasket closes properly.
The appliance is noisy	<ul style="list-style-type: none"> • There is a vibration caused by loose screws or bolts. • Pipes vibration. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the screws and bolts have not become loose during operation or transport. • Check that the pipes are not in contact with other pipes or parts of the appliance.

The above cases are presented merely as examples of possible problems. In the event of any problem, immediately switch the appliance OFF and contact the dealer.

The following characteristics are normal and do not represent malfunctions:

- The sound of flowing water. This sound occurs during normal use. It is the sound of the coolant expanding inside the cooling circuit;
- When there is high humidity, condensate on the internal part of the door is normal. Remove the condensate by wiping it off with a soft cloth.

Requesting spare parts:



To request spare parts, contact the dealer and refer to the part number, as indicated in the spare parts drawings at the end of this handbook. At the same time, provide the model and serial number of the appliance, as indicated on the technical specs. label (ref. Pic.1 and Pic.2 - Section 8).

FR

1. Informations concernant le manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien	35
1.1 Responsabilité du fabricant	36
1.2 Garantie	36
1.3 Contrôle de l'appareil	37
2. Informations générales et caractéristiques	37
2.1 Utilisation prévue	37
2.2 Utilisation inappropriée et incorrecte	37
2.3 Caractéristiques techniques	38
2.4 Parties de l'appareil (Fig.1/2/3 - Chap.8)	38
2.5 Accessoires fournis	38
2.6 Protections présentes sur l'appareil	38
3. Instructions de sécurité et d'hygiène	39
3.1 Bruit et vibrations	40
3.2 Risques résiduels	40
4. Notes concernant l'environnement	40
4.1 Emballage	40
4.2 Stockage	40
4.3 Élimination	41
5. Installation et fonctionnement de l'appareil	41
5.1 Branchement électrique (fiche - prise)	41
5.2 Déplacement et mise en place	42
5.3 Utilisation	43
5.4 Commande de l'appareil	44
6. Nettoyage et entretien	45
6.1 Indications concernant la sécurité	45
6.2 Nettoyage de l'appareil	46
6.3 Entretien	46
6.4 Inutilisation prolongée de l'appareil	47
7. Problèmes, causes et solutions	47
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	65
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	67
10. Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	68
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionszeichnungen	71

Les photos, les images et les dessins présentés dans ce manuel doivent être considérés comme purement indicatifs et à titre uniquement d'illustration. Les caractéristiques techniques et esthétiques peuvent changer entre les différents modèles. Les données techniques doivent être considérées comme correctes, sauf erreur et/ou omission.

Dans la rédaction de ce manuel, nous utilisons la définition « appareil » pour remplacer le nom commercial des modèles auxquels le manuel se réfère.

La reproduction totale ou partielle de textes et/ou d'images du présent manuel sans l'autorisation écrite préalable écrite d'Amitek Srl est interdite. Est admise la seule impression à des fins de consultation ou pour remplacer le manuel original en cas de perte ou de détérioration.

1. Informations concernant le manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien

Le présent manuel d'utilisation fournit à l'utilisateur de l'appareil, c'est-à-dire à la personne qualifiée pour l'utiliser, des informations utiles pour travailler correctement et en toute sécurité, ainsi que la description de l'installation de l'appareil, de son fonctionnement et de son entretien. Les informations suivantes doivent être considérées comme un ensemble d'instructions pour améliorer, à tous égards, les performances de l'appareil, et surtout pour éviter d'éventuels dommages physiques ou matériels résultant de procédures incorrectes d'utilisation de l'appareil lui-même. Afin d'utiliser l'appareil correctement et en toute sécurité, il est nécessaire de connaître et de respecter toutes les indications sur la sécurité et sur le fonctionnement contenues dans ce manuel. Il est par ailleurs nécessaire de respecter les normes locales relatives à la prévention des accidents et les principes d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail.



Avant d'utiliser l'appareil, il est obligatoire de lire ce manuel, en s'assurant d'en comprendre toutes ces parties.

L'application du contenu du manuel est obligatoire et se déroule sous la complète responsabilité de l'utilisateur : les opérations non décrites dans ce manuel ou, si elles sont décrites, effectuées différemment, doivent être considérées comme irrégulières et interdites.

Le manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être conservé à proximité de celui-ci de telle sorte que les personnes qui en effectuent l'installation ainsi que les interventions d'entretien et de nettoyage puissent y avoir accès.

Le personnel affecté aux travaux sur l'appareil, en plus d'être professionnellement formé à ses fonctions, doit lire ce manuel en accordant une attention particulière aux règles et consignes de sécurité, ainsi qu'aux paragraphes relatifs à ses compétences.

Le personnel affecté aux travaux sur l'appareil peut être :



UTILISATEUR / PERSONNE QUALIFIÉE

Il s'agit d'un opérateur professionnellement formé conformément à la législation en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé, autorisé à effectuer uniquement les opérations d'allumage, d'utilisation, de vérification des protections de sécurité (si présentes), d'extinction de l'appareil, de nettoyage et d'entretien ordinaire, conformément avec les instructions données dans ce manuel. De plus, il est capable de reconnaître et d'éviter les dangers éventuels lors de la manipulation, de l'installation, de l'utilisation et du nettoyage de l'appareil ;



TECHNICIEN QUALIFIÉ

Il s'agit d'un technicien qualifié mis à disposition par le Revendeur, ou possédant le même niveau de préparation technique et professionnelle, autorisé à effectuer l'assistance technique requise, les interventions d'entretien extraordinaires, ainsi que les opérations, non énumérées dans ce manuel, qui nécessitent une connaissance spécifique de l'appareil.

Les indications importantes concernant la sécurité et les questions techniques ont été mises en évidence dans le présent manuel par des symboles appropriés. Ces indications doivent être scrupuleusement respectées afin de prévenir les accidents dommageables pour la santé des personnes et pour prévenir les dommages matériels.



ATTENTION !

Ce symbole indique un danger général. Les présentes indications relatives à l'hygiène et à la sécurité sur le lieu travail doivent être scrupuleusement respectées, en particulier dans les situations qui requièrent la plus grande prudence.



DANGER ! Présence de courant électrique !

Ce symbole informe du danger lié à la présence de courant électrique. Ignorer les indications de sécurité expose à un risque de blessures ou de lésions et à un danger de mort.



INTERDICTION ! Il est interdit de retirer les protections et les dispositifs de sécurité !

Ce symbole informe de l'interdiction de retirer les protections et les dispositifs de sécurité. Ignorer les indications de sécurité expose à un risque de blessures et au risque d'entraînement et de blessures, graves dans certains cas, lié à la présence d'organes mécaniques et/ou de parties sous tension.

1.1 Responsabilité du fabricant

Toutes les informations figurant dans le présent manuel ont été collectées dans le respect des normes en vigueur, de l'état de l'art actuel en matière de conception et de construction, des connaissances du fabricant et de son expérience acquise sur de nombreuses années. Les instructions originales sont celles rédigées en italien et sont les seules instructions auxquelles il est fait référence en cas de litige. En cas de commande de modèles spéciaux ou dotés d'options supplémentaires, ou en cas d'application des dernières avancées techniques, l'appareil fourni est susceptible de ne pas correspondre à la description et aux dessins figurant dans le présent manuel d'utilisation. En cas de doutes, contacter le fabricant.

Avant de mettre en marche l'appareil, veiller à lire attentivement le présent manuel. Le fabricant ne saurait répondre des dommages causés par le non-respect des informations contenues dans le manuel d'utilisation.

1.2 Garantie

L'appareil est couvert par une garantie de un an (12 mois) à compter de la date d'achat, sauf autre accord établi sous contrat.

Le fabricant décline toute responsabilité directe et indirecte dans les cas suivants :

- Non-respect des instructions figurant dans le présent manuel ;
- Utilisation non conforme aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est installé ;
- Modifications et/ou réparations non autorisées ;
- Utilisation d'accessoires et de pièces détachées non d'origine.

La garantie de bon fonctionnement et de pleine conformité des appareils à l'utilisation à laquelle ils sont destinés suppose le respect des instructions figurant dans le présent manuel.

Toute demande d'intervention sous garantie doit être exclusivement adressée au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

Sans l'autorisation du fabricant, il est interdit d'apporter des modifications à l'appareil, ceci afin de prévenir les risques de dommages matériels et de blessures ainsi que pour garantir un fonctionnement optimal. Toute modification apportée à l'appareil entraîne l'annulation immédiate de la garantie et décharge le fabricant de toute responsabilité.

1.3 Contrôle de l'appareil

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, vérifiez son intégrité. Si des anomalies ou des dommages sont détectés, ne connectez pas l'appareil à l'alimentation électrique. Contactez le revendeur auprès duquel il a été acheté pour obtenir des informations sur la procédure à suivre.

2. Informations générales et caractéristiques

L'appareil a été réalisé dans le plus scrupuleux respect de toutes les normes en vigueur. Toutefois l'appareil peut constituer une source de risques s'il est utilisé de manière impropre ou non conforme à l'utilisation prévue. La connaissance du contenu du manuel d'utilisation est une des conditions nécessaires pour prévenir dangers et erreurs, et permet dans le même temps d'utiliser l'appareil en toute sécurité et fiabilité.

2.1 Utilisation prévue

Les cellules de refroidissement rapide sont uniquement destinées à la congélation rapide d'aliments aux températures indiquées dans le Tableau 1 (Caractéristiques techniques - Chap.9).

Tous les aliments doivent être entreposés dans les cellules de refroidissement rapide uniquement dans des conteneurs adaptés à la conservation d'aliments, avec des bords bas et résistant aux basses températures. Ne couvrez pas les plateaux et les récipients avec des couvercles ou des films isolants ; plus la surface des aliments exposés au contact de l'air froid est grande, plus les temps de refroidissement sont courts.



Les cellules de refroidissement rapide sont exclusivement destinées à un **USAGE PROFESSIONNEL**. Ces cellules de refroidissement rapide sont destinées à être utilisées dans les restaurants, bars, magasins d'alimentation, etc.

L'appareil fonctionne en toute sécurité à condition d'être utilisé conformément à l'utilisation prévue.

2.2 Utilisation inappropriée et incorrecte

L'utilisation de l'appareil pour des fins différentes de l'utilisation prévue **est interdite et est considérée comme une utilisation inappropriée, incorrecte et non conforme.**

Aucune demande de dédommagement adressée au fabricant et/ou à ses représentants ne saurait être acceptée en cas de dommages provoqués par une utilisation de l'appareil non conforme à celle prévue. La responsabilité des dommages provoqués pendant une utilisation de l'appareil non conforme à celle prévue incombe exclusivement à l'utilisateur.

L'appareil a été conçu pour être utilisé dans les limites de température et de degré d'humidité indiquées dans le Tableau 2 (Caractéristiques techniques - Chap.9). Une utilisation à une température et/ou à une humidité différente de celles indiquées peut provoquer des anomalies de fonctionnement de l'appareil et des pannes imprévues.



ATTENTION ! L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans des environnements tels que les pharmacies, les hôpitaux, les laboratoires d'analyses, etc., c'est-à-dire dans toutes les applications qui nécessitent un double contrôle de la température, des alarmes en cas de coupure de courant et l'enregistrement des variations de température mesurées dans le temps

Toute utilisation de l'appareil différente de l'usage auquel il est destiné est absolument interdite, de même que toute altération. En particulier, veuillez noter que :

- Il est interdit d'utiliser l'appareil si vous n'êtes pas des opérateurs autorisés et suffisamment formés ;

- Il est interdit d'utiliser l'appareil d'une autre manière que celle pour laquelle il a été conçu, ainsi que celle décrite dans ce manuel ;
- Il est interdit d'utiliser l'appareil sans les protections prévues pour chaque processus, ainsi que d'en éliminer des parties (le cas échéant, il est interdit de démonter les protections fixes et mobiles, ainsi que d'altérer le fonctionnement des micro-interrupteurs de sécurité) ;
- Il est interdit d'apporter des modifications à l'appareil ;
- Il est interdit d'autoriser la présence d'enfants, d'animaux domestiques ou de toute personne non autorisée dans la zone de travail et d'utilisation de l'appareil ;
- Il est interdit d'utiliser l'appareil en dehors des environnements autorisés ;
- Il est interdit, dans le cas d'un appareil comportant des pièces mobiles, de l'utiliser avec des objets personnels pouvant causer des blessures graves (par exemple, montres, cravates, bracelets, bagues, etc.) favorisant le risque d'entraîner l'utilisateur ;
- Il est interdit d'introduire dans l'appareil des matériaux autres que ceux destinés à son usage normal ;
- Il est interdit d'utiliser l'appareil à l'extérieur.



ATTENTION ! La mise en œuvre de toute modification entraîne la déchéance de la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil, l'utilisateur est le seul responsable.

2.3 Caractéristiques techniques

Faire référence au **Tableau 1 - Chap.9** pour les caractéristiques relatives à la puissance, à l'alimentation électrique, aux dimensions hors tout, etc.

2.4 Parties de l'appareil (Fig.1/2/3 - Chap.8)

Panneau de commande (Fig.3 - Chap.8)

En intervenant sur l'unité numérique, vous pouvez sélectionner et/ou modifier les cycles de refroidissement rapide de l'appareil. Faire référence au Chapitre 5 (Installation et fonctionnement de l'appareil) pour plus d'informations.

Cadres de support de grille/plateau

L'appareil est équipé à l'intérieur de cadres de support de grille/plateau amovibles pour faciliter le nettoyage. En utilisant ces cadres, il est possible d'insérer, sur des grilles ou des plateaux adaptés au contact avec des aliments, des produits de différentes hauteurs.

2.5 Accessoires fournis

L'appareil est fourni en série avec les accessoires suivants :

- Sonde à cœur avec poignée à 90° ;
- Bac de récupération d'eau (modèle ABT30A exclu).

2.6 Protections présentes sur l'appareil

L'appareil est doté des protections de sécurité suivantes :

- Grille de protection pour le compartiment technique (unité de refroidissement) qui empêche les utilisateurs de toucher les pièces mobiles ou sous tension pendant le fonctionnement normal de l'appareil ;
- Grille de protection du ventilateur de l'évaporateur à l'intérieur de la cellule.



Il est rigoureusement interdit de retirer, de modifier ou de désactiver toute protection/sécurité de l'appareil. Il est également interdit d'enlever ou d'endommager les étiquettes de sécurité.

3. Instructions de sécurité et d'hygiène

Le présent chapitre contient des informations relatives à tous les aspects essentiels liés à la sécurité. En outre figurent des indications pratiques (signalées par des symboles) concernant la sécurité, afin de prévenir les risques. Les informations des pictogrammes, des étiquettes et des inscriptions figurant sur l'appareil doivent être respectées et doivent rester lisibles. Le respect de toutes les indications relatives à la sécurité garantit une protection optimale et un fonctionnement de l'appareil, en toute sécurité et sans problème.

Les données relatives à la sécurité sur le lieu de travail se réfèrent aux directives de l'Union Européenne en vigueur au moment de la production de l'appareil. En considération de la destination exclusivement professionnelle de l'appareil visé par ce manuel, veuillez noter que l'utilisateur est tenu, dans les limites de la faisabilité technique, de maintenir les conditions d'utilisation prévues par la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil, au moment où il est utilisé. Pour l'utilisation de l'appareil hors de l'Union Européenne, les réglementations locales applicables en matière d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.

Outre les indications d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail figurant dans le présent manuel, les réglementations concernant la protection de l'environnement, spécifiques et en vigueur sur le lieu d'utilisation de l'appareil, doivent être respectées.



ATTENTION !

- Veiller à lire intégralement le présent manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation et avant d'utiliser l'appareil ;
- Assurez-vous périodiquement que toutes les étiquettes apposées sur l'appareil sont lisibles ;
- Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance. Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants et des personnes non autorisées. L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) à capacité physique, mentale ou sensorielle réduite, par les personnes qui ne possèderaient ni les connaissances ni l'expérience nécessaire, sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable de leur sécurité ;
- L'appareil doit être utilisé par un personnel dûment formé connaissant parfaitement les normes de sécurité et les instructions d'utilisation figurant dans le présent manuel ;
- L'utilisateur doit faire usage des équipements de protection individuelle (EPI) adaptés à l'environnement de travail pour sa propre sécurité et pour respecter les normes sanitaires locales ;
- Le présent manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement. En cas de revente de l'appareil à un tiers, il est nécessaire de remettre également le manuel d'utilisation, qui doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil ;
- Les utilisateurs doivent tous veiller à respecter les informations figurant dans le présent manuel d'utilisation ainsi que les indications d'hygiène et de sécurité sur le lieu travail ;
- L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'intérieur et il ne convient pas à une utilisation en extérieur et/ou dans des environnements potentiellement explosifs ;
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement ATEX ;
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche d'alimentation ;

-
- Pour maintenir l'hygiène et protéger les aliments de tout type de contamination, il est nécessaire de nettoyer soigneusement les éléments qui entrent en contact direct ou indirect avec les aliments, ainsi que toutes les zones autour. Effectuez ces opérations exclusivement avec des produits détergents à usage alimentaire, et évitez absolument les détergents inflammables, ainsi que ceux qui contiennent des substances nocives pour la santé des personnes.

3.1 Bruit et vibrations

Le niveau de pression acoustique de l'appareil est inférieur à 70 dB. En conditions normales de fonctionnement, l'appareil ne génère pas de vibrations dommageables pour l'opérateur ni pour le milieu ambiant.

3.2 Risques résiduels

Renversement : le non-respect de l'obligation de positionner l'appareil sur un plan stable et correctement nivelé expose à un risque de blessures en cas de renversement de l'appareil ou de parties de celui-ci pendant son fonctionnement.

Contact direct avec des éléments sous tension : si la fiche n'est pas débranchée avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, l'opérateur est exposé à des risques de blessures par contact direct avec les parties sous tension.

Contact indirect : si l'appareil est branché à une prise électrique sans protection contre les contacts indirects conformément aux normes du pays où l'appareil est utilisé, l'opérateur peut subir des blessures par contact indirect avec les parties sous tension.

4. Notes concernant l'environnement

L'appareil a été conçu pour être utilisé dans un environnement caractérisé par une température comprise entre +15 °C et +38 °C et un degré d'humidité relative compris entre 30% et 55%.

Une utilisation à une température et/ou à un degré d'humidité différent peut être à l'origine d'un mauvais fonctionnement et de pannes imprévues, ainsi que de performances sensiblement inférieures à celles prévues.

4.1 Emballage

L'appareil est livré dans un emballage constitué d'une palette, d'un carton, de protections en bois et d'un film en plastique. Poids et dimensions hors tout sont indiqués dans le Tableau 1 - Chap.9.

Pour l'élimination, se référer à la législation en vigueur dans le pays d'installation.

Nous vous rappelons que l'emballage pourrait être utile pour le stockage de l'appareil, lors d'un déménagement ou pour l'expédition de l'appareil pour réparation ou entretien chez le revendeur ou le fabricant. La présence de tous les emballages d'origine est essentielle pour une éventuelle demande de substitution ou de réparation sous garantie de l'appareil. Avant d'allumer l'appareil, il est nécessaire d'enlever tous les éléments d'emballage interne et externe.

4.2 Stockage

L'emballage doit être conservé fermé jusqu'à l'installation de l'appareil et pendant le stockage, il est nécessaire de respecter les indications figurant sur l'emballage relatives aux conditions de stockage.

L'appareil emballé doit être stocké dans le respect des instructions suivantes :

- Ne pas l'entreposer en extérieur ;
- Entreposer l'appareil dans un environnement sec, à l'abri de la poussière, à une température comprise entre 0 °C et +50 °C et à un degré d'humidité relative compris entre 30% et 80% ;
- Ne pas l'exposer à l'action d'agents corrosifs ;

- Le protéger de l'action des rayons du soleil ;
- Éviter les chocs ;
- En cas de stockage prolongé (de plus de trois mois), contrôler régulièrement l'état de toutes les parties de l'emballage.

4.3 Élimination

L'appareil entre dans le champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE). Pour l'élimination de l'appareil, puisqu'il est composé de matériaux recyclables dans les filières appropriées, il faut veiller à le confier à des entreprises spécialisées tant pour le transport que pour le traitement des déchets. À cette fin, il est nécessaire de rechercher des entreprises capables de recevoir l'appareil pour son élimination et son recyclage approprié. L'appareil n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances nocives conformément à la directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème.

Le symbole de la poubelle barrée ci-contre, et présent sur l'étiquette apposée sur l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE). L'abandon de l'appareil dans l'environnement ou son élimination illégale sont punissables par la loi.



ATTENTION ! Pour éviter toute utilisation non autorisée et prévenir les risques correspondants, avant d'éliminer l'appareil, s'assurer qu'il ne peut plus être mis en marche. À cet effet l'appareil doit être débranché de l'alimentation et le câble d'alimentation doit être sectionné.

5. Installation et fonctionnement de l'appareil

5.1 Branchement électrique (fiche - prise)



DANGER ! Présence de courant électrique !

Tous les modèles sont dotés d'un câble à fiche Schuko.

L'appareil doit être branché uniquement à une prise électrique protégée contre les contacts indirects dans le respect des normes en vigueur dans le pays où il est utilisé.



ATTENTION ! La fiche de l'appareil ne doit pas être débranchée de la prise en tirant le câble d'alimentation.



ATTENTION ! Le câble de l'alimentation ne doit jamais être mis en contact avec des objets chauds.



ATTENTION ! Ne pas vaporiser d'eau sur l'appareil et ne pas l'exposer à la pluie, à l'eau ni à toute autre source d'humidité. En cas mauvaise installation, l'appareil expose à des risques de blessures.

ATTENTION ! Avant d'installer l'appareil, veiller à vérifier les caractéristiques du secteur d'alimentation en faisant référence à celles nécessaires à l'alimentation de l'appareil (voir l'étiquette des données techniques apposée au dos de l'appareil, Fig.2 - Chap.8). Brancher l'appareil à l'alimentation sur secteur uniquement à condition que ces caractéristiques soient respectées ! Toutes les indications et recommandations de sécurité doivent être respectées !



ATTENTION !

- Veiller à éviter tout contact entre le câble d'alimentation et des sources de chaleur ou des angles vifs et veiller à éviter que le câble ne soit écrasé sous l'appareil. Veiller à ce que le câble soit bien déroulé (ni enroulé ni plié) ;
- Le câble d'alimentation ne doit pas être placé sur une moquette, une nappe, des tapis ou autres matériaux d'isolation thermique, il ne doit pas être recouvert ni immergé dans l'eau ou autres liquides et doit être placé à un endroit où il ne risque pas d'être piétiné ;
- Positionner l'appareil de telle sorte que la fiche soit toujours accessible ;
- Ne pas utiliser de rallonges, d'adaptateurs ni de réducteurs ;
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne provoque pas de risques de trébuchement.

5.2 Déplacement et mise en place

L'appareil doit être posé au sol sur une surface stable et horizontale ; le modèle ABT30A doit être posé sur un plan de travail stable.

Veiller à s'assurer que les dimensions (voir Tableau 1 - Chap.9) de l'espace réservé à l'appareil garantissent sa bonne utilisation et en facilitent l'entretien comme indiqué dans le Chap.6.



ATTENTION !

- Sortir l'appareil de son emballage en veillant à suivre les indications figurant dans le Chapitre 4 (Notes relatives à l'environnement) pour ce qui touche à la conservation et à l'élimination des matériaux d'emballage ;
- Déplacer l'appareil en veillant à le maintenir bien droit et le poser dans cette position sur une surface stable et correctement nivelée puis appliquez les freins sur les roues avant.



Pour éviter les dommages causés au compresseur et au système de réfrigération, pendant le transport et le positionnement, ne jamais incliner l'appareil de plus de 45°.

Après le transport ou le déplacement, veiller à toujours laisser s'écouler au moins 4 heures une fois le positionnement effectué avant de procéder à l'allumage. Cela permet à l'huile du compresseur de se niveler et d'éviter qu'elle ne puisse accéder au circuit de réfrigération et ne cause des dommages irréparables au compresseur et à l'évaporateur.

- Ne jamais poser l'appareil sur une surface inflammable (par exemple moquette, tapis, nappe ou autre) ;
- Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de cuisinières électriques, de fours ou autres sources de chaleur, par exemple à un endroit exposé directement aux rayons solaires. La chaleur peut endommager la surface de l'appareil et en compromettre le bon fonctionnement ;
- Positionner l'appareil de telle sorte que **les côtés et la partie postérieure se trouvent à au moins 10 cm de murs, meubles ou autres objets, et que la partie supérieure soit libre de tout obstacle sur au moins 10 cm**, de façon à garantir une bonne circulation d'air et un accès optimal à toutes ses parties, outre l'espace nécessaire au fonctionnement ;
- Ne pas encastrer l'appareil dans un meuble ni dans des ouvrages de maçonnerie ;

- Ne pas percer l'appareil ni n'y fixer quelque objet que ce soit ;
- L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de mauvais fonctionnement, dans le cas où il serait endommagé ou aurait subi des chocs ;
- Ne pas utiliser d'accessoires ni de pièces détachées autres que ceux recommandés par le fabricant pour prévenir les risques de dangers pour l'utilisateur. En outre, l'appareil pourrait subir des dommages et exposer la santé et la vie des personnes à des risques.



ATTENTION ! S'il n'est pas positionné correctement, l'appareil n'est pas autorisé à fonctionner.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir le Chapitre 6 - Nettoyage et entretien) ;
- Brancher la fiche à une prise électrique protégée individuellement et inter-verrouillée conforme aux normes ;
- Insérez le bac de récupération d'eau dans les guides spécifiques (modèle ABT30A exclu) ;
- Tous les aliments doivent être placés dans l'appareil uniquement à l'aide de plateaux ou de grilles adaptés au contact avec les aliments, à bords bas et résistants aux basses températures. Ne couvrez pas les récipients avec des couvercles ou des films isolants ; plus la surface des aliments exposés au contact de l'air froid est grande, plus les temps de refroidissement sont courts.

La charge totale de l'équipement ne doit jamais dépasser la capacité de refroidissement indiquée au Chapitre 9 - Données techniques, Tab.1.

L'appareil abaisse rapidement la température interne des produits, qu'ils soient cuits ou frais, préservant leur consistance, leur hygiène et leur qualité, tout en réduisant le risque de génération de bactéries. La méthode traditionnelle de conservation des aliments cuits a toujours consisté à les laisser refroidir naturellement jusqu'à ce qu'ils atteignent une température adéquate à conserver au réfrigérateur. Pendant la période où la température interne de l'aliment passe de +65 °C à +10 °C, l'aliment perd beaucoup de ses caractéristiques naturelles, telles que l'humidité, la consistance, l'arôme et la couleur. L'appareil est conçu pour réduire le temps nécessaire à ce changement de température critique.

L'appareil est conçu pour s'adapter à deux types de grilles ou plateaux :

- GN 1/1 ;
- EN 60x40 cm (modèles ABT50A et ABT100A uniquement).

Utilisez toujours des récipients en métal ou en aluminium car ils sont de bons conducteurs thermiques. Les contenants en plastique ou en polyuréthane isolent les aliments de l'air froid, ce qui rend le processus d'abaissement de la température moins efficace. L'utilisation de récipients GN appropriés est toujours recommandée pour insérer dans l'appareil des plateaux d'aliments non divisés en portions.

Comment insérer des aliments dans l'appareil :

Assurez-vous que l'appareil tombe à la température souhaitée avant de placer les aliments à l'intérieur. La température maximale des aliments introduits dans l'appareil ne doit pas dépasser +90 °C. La réglementation établit que le produit doit être placé dans la cellule de refroidissement rapide dans les 30 minutes suivant la fin de la cuisson. L'emballage des aliments et la façon dont ils sont introduits et positionnés à l'intérieur de l'appareil ont un effet significatif sur le temps pendant lequel la température descend au niveau souhaité, ainsi que sur la quantité d'aliments pouvant être refroidis pour chaque cycle de réfrigération ou congélation. L'épaisseur maximale de l'aliment ne doit en aucun cas dépasser 50 mm. De la même manière, il est important d'insérer correctement la sonde. La sonde à cœur doit être insérée jusqu'à ce qu'elle atteigne le centre du produit alimentaire.

5.4 Commande de l'appareil

L'appareil est commandé à l'aide de l'interrupteur général *START/STOP* et du panneau de contrôle qui permet de régler le cycle de réfrigération ou de congélation souhaité.

Faire référence au Chap.8 pour plus détails concernant le panneau de commande.

Allumage/extinction (réf. Fig.1/3 - Chap.8)

Appuyer sur l'interrupteur *START/STOP* pendant une seconde : sur l'écran apparait la valeur de la température détectée par la sonde à l'intérieur de la cellule.

Pour éteindre l'appareil, appuyer sur le bouton d'allumage/extinction *START/STOP* pendant une seconde, puis débrancher la fiche de la prise de courant. Après avoir débranché la fiche, attendre au moins 10 secondes avant de rebrancher l'appareil à l'alimentation électrique.

Verrouillage/déverrouillage du clavier

Pour verrouiller ou déverrouiller le clavier, procédez comme suit :

- Verrouillage : maintenez enfoncés simultanément les boutons *DOWN* et *START/STOP* pendant une seconde, l'écran affichera l'abréviation *Loc* pendant une seconde (le clavier est verrouillé, aucune opération n'est autorisée) ;
- Déverrouillage : maintenez enfoncés simultanément les boutons *DOWN* et *START/STOP* pendant une seconde, l'écran affichera l'abréviation *UNL* pendant une seconde (le clavier est déverrouillé).

Cycles de fonctionnement basé sur la température

L'appareil peut gérer les types de cycles de fonctionnement suivants : *refroidissement rapide et conservation*, *refroidissement rapide fort et conservation*, *congélation et conservation*, *congélation douce et conservation*.

- **Refroidissement rapide et conservation** : cycle de refroidissement positif (+3 °C au cœur) et conservation. Le cycle est divisé en phase de *refroidissement* et en phase de *maintien*. À la fin d'une phase, l'appareil passe automatiquement à la suivante. Pour démarrer le cycle, appuyez sur le bouton *BLAST CHILLING* : le voyant de *refroidissement rapide* et le voyant de *sonde* clignotent. Appuyez sur le bouton *START/STOP*. L'écran affichera la température détectée par la sonde à cœur ;
- **Refroidissement rapide fort et conservation** : cycle de refroidissement dur positif (+3 °C au cœur) et conservation. Le cycle est divisé en phase de *refroidissement fort*, phase de *refroidissement* et phase de *maintien*. À la fin d'une phase, l'appareil passe automatiquement à la suivante. Pour démarrer le cycle, appuyez sur le bouton *BLAST CHILLING* : le voyant de *refroidissement rapide* et le voyant de *sonde* clignotent. Appuyez sur le bouton *SOFT/HARD* : le voyant *fort* clignote. Appuyez sur le bouton *START/STOP*. L'écran affichera la température détectée par la sonde à cœur ;
- **Congélation et conservation** : cycle de refroidissement négatif (-18 °C au cœur) et conservation. Le cycle est divisé en phase de *congélation* et en phase de *maintien*. À la fin d'une phase, l'appareil passe automatiquement à la suivante. Pour démarrer le cycle, appuyez sur le bouton *FREEZING* : le voyant de *congélation*, le voyant *fort* et le voyant de *sonde* clignotent. Appuyez sur le bouton *START/STOP*. L'écran affichera la température détectée par la sonde à cœur ;
- **Congélation douce et conservation** : cycle de refroidissement doux négatif (-18 °C au cœur) et conservation. Le cycle est divisé en phase de *congélation douce*, phase de *congélation* et phase de *maintien*. À la fin d'une phase, l'appareil passe automatiquement à la suivante. Pour démarrer le cycle, appuyez sur le bouton *FREEZING* : le voyant de *congélation*, le voyant *fort* et le voyant de *sonde* clignotent. Appuyez sur le bouton *SOFT/HARD* : le voyant *fort* s'éteint. Appuyez sur le bouton *START/STOP*. L'écran affichera la température détectée par la sonde à cœur.



ATTENTION : dans toutes les phases, pendant la conservation, l'afficheur indiquera la température détectée par la sonde à cœur et le voyant de *conservation* s'allumera dans la partie inférieure de l'afficheur.

Si la température détectée par la sonde n'atteint pas la valeur finale de refroidissement rapide/congélation pendant la durée maximale prévue, le refroidissement rapide ne sera pas terminé correctement mais continuera jusqu'à ce que la température de fin de cycle définie soit atteinte. Le voyant de *sonde* clignotera et le buzzer sera active.

Fonctionnement basée sur le temps

Si l'unité de contrôle ne détecte pas les différences de température entre la sonde à cœur et la sonde de cellule (par exemple lorsque la sonde à cœur est laissée dans son siège et non insérée dans le produit), l'appareil émettra un signal sonore et le voyant de *sonde* s'allumera clignotant, avant de passer en mode temporisé.

- Durée estimée des cycles de refroidissement rapide : 90 minutes ;
- Durée estimée des cycles de congélation : 240 minutes.

Dans cette phase, le temps peut être modifié à l'aide des boutons *UP* et *DOWN* de l'unité de contrôle. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil passe automatiquement en phase de maintien.

Messages d'erreur visualisables sur l'unité :

MESSAGE	DESCRIPTION DE L'ERREUR	CAUSE	SOLUTION
tiME	Cycle de refroidissement rapide ou de congélation à température non complété dans la durée maximale prévue		Automatique
Pr1	Erreur sonde de cellule	Sonde déconnectée ou défectueuse	Vérifier et/ou remplacer la sonde
Pr2	Erreur sonde au cœur	Sonde déconnectée ou défectueuse	Vérifier et/ou remplacer la sonde

6. Nettoyage et entretien

6.1 Indications concernant la sécurité



- Avant de nettoyer l'appareil ou d'entamer une quelconque opération d'entretien ou de réparation, **débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (débrancher la fiche de la prise)** ;
- Il est interdit d'utiliser des détergents agressifs et il est nécessaire de veiller à ce que l'eau ne pénètre pas dans le panneau de commande ni à l'intérieur du compartiment technique de l'appareil ;
- Pour prévenir les risques d'électrocution, ne pas nettoyer l'appareil en utilisant un jet d'eau ni immerger l'appareil, une quelconque de ses parties, le câble d'alimentation ou la fiche dans de l'eau ni dans tout autre liquide.



ATTENTION ! Risque de brûlures !

Pendant le fonctionnement normal, la surface du compresseur peut être très chaude. Ne jamais toucher le compresseur à mains nues.



ATTENTION !

L'appareil ni aucune de ses parties n'est conçu pour être nettoyé :

- avec un jet d'eau ;
- avec un jet d'eau à haute pression ;
- en l'immergeant dans l'eau ni dans tout autre liquide.

6.2 Nettoyage de l'appareil

L'appareil doit être nettoyé régulièrement :

- Nettoyer l'intérieur de l'appareil à la fin de chaque journée de travail ;
- Nettoyer toutes les parties de l'appareil avec un détergent neutre et délicat et avec un chiffon ou une éponge souple légèrement humidifié. Essuyer soigneusement toutes les parties de l'appareil une fois le nettoyage terminé ;
- Au besoin ou en présence de saletés particulièrement tenaces, il est possible d'utiliser une spatule en plastique. Il est déconseillé d'utiliser des ustensiles métalliques ;
- Utiliser uniquement de l'eau propre pour humidifier le chiffon ou l'éponge utilisé pour le nettoyage ;
- Ne pas utiliser de détergents abrasifs, tels que des poudres abrasives, des produits contenant de l'alcool, de l'eau de javel, des diluants, etc., qui pourraient abîmer les parties en plastique ou les parties en acier inox ;
- Après le nettoyage, essuyer les surfaces à l'aide d'un chiffon doux et sec. Avant de rallumer l'appareil, s'assurer que toutes les parties sont parfaitement sèches ;
- Nettoyez le condenseur situé derrière la grille de ventilation frontale au moins une fois par semaine ou en tout cas si nécessaire. Avant de procéder au nettoyage, fermer et protéger l'appareil, puis éliminer à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur la poussière présente sur la surface frontale du condenseur ;
- La zone de travail autour de l'appareil doit également être propre et exempte de poussière. Il est conseillé de nettoyer le poste de travail, en particulier la surface d'appui de l'appareil, avant de l'utiliser et en fin d'utilisation ou de la journée.

6.3 Entretien



L'entretien périodique est essentiel pour obtenir et maintenir les meilleures performances et un fonctionnement sûr de l'appareil. Les interventions d'entretien que l'utilisateur est autorisé à effectuer sont les suivantes :

- Contrôle de l'état général de l'appareil ;
- Contrôle de l'absence de bruit ou d'odeurs anormal émis par l'appareil ;
- Nettoyage de l'appareil : suivre les instructions du paragraphe 6.2 - Nettoyage de l'appareil ;
- Contrôle périodique de l'état du câble électrique d'alimentation. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où le câble serait endommagé. Dans le cas où le câble serait endommagé, le faire changer par le revendeur ou par un technicien qualifié ;
- Contrôle du niveau d'eau dans le bac de récupération d'eau et vidange (si nécessaire, modèle ABT30A exclu) ;
- Nettoyage du condenseur (voir paragraphe 6.2 - Nettoyage de l'appareil) ;
- Vérification des dispositifs de sécurité. Au moins une fois par jour, avant d'utiliser l'appareil, effectuez une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections, le cas échéant. Effectuez également un test fonctionnel des dispositifs de sécurité et des éléments de démarrage et d'arrêt de l'appareil (à titre d'exemple, vérifiez le bon fonctionnement des micro-interrupteurs de sécurité éventuellement présents) ;

- Vérification de l'intégrité des étiquettes et des symboles de sécurité. Au moins une fois par semaine, effectuez une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des étiquettes et des symboles de sécurité. S'ils ne sont pas lisibles ou s'ils sont détachés, demander une copie des étiquettes et des symboles au revendeur ou à l'assistance technique qualifiée.



ATTENTION ! En cas de mal fonctionnement, d'endommagement, de rupture ou de défaillance des dispositifs de sécurité, débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation électrique et ne l'utilisez pas. Il est obligatoire de contacter le revendeur pour obtenir une assistance technique qualifiée.



ATTENTION ! Les interventions d'entretien doivent être exclusivement confiées à un personnel autorisé par le revendeur ou par le fabricant et seuls des accessoires et des pièces détachées d'origine doivent être utilisés.

Il est rigoureusement interdit de démonter et de tenter de réparer l'appareil par soi-même, de telles interventions annulent la garantie et exposent à des risques de blessures.

6.4 Inutilisation prolongée de l'appareil

- Débrancher la fiche de la prise de courant ;
- Nettoyer soigneusement l'appareil et l'essuyer ;
- Recouvrir l'appareil d'une toile en tissu permettant la circulation de l'air tout en le protégeant de la poussière ou des saletés.

7. Problèmes, causes et solutions

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTION
Le compresseur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat réglé à une température trop haute. • Appareil en phase de dégivrage. 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez le thermostat à une température plus basse. • Attendez la fin du cycle de dégivrage.
Les performances de l'appareil sont inférieures à la normale	<ul style="list-style-type: none"> • Quantité excessive de produits chauds insérés à l'intérieur ou à une température trop élevée. • Ouverture prolongée de la porte ou fermeture incorrecte de la porte. • Le joint de porte ne se ferme pas correctement. • Condenseur sale. • Évaporateur glacé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirez certains des produits ou laissez le produit refroidir plus longtemps. • Assurez-vous que les portes sont fermées lorsque l'appareil est en marche. Évitez d'ouvrir les portes pendant de longues périodes. • Assurez-vous que le joint est complètement inséré. Retirez le joint et lavez-le à l'eau et au savon. Vérifier l'état du joint et remplacer-le si nécessaire. • Nettoyez le condenseur. • Arrêtez le cycle de refroidissement rapide et dégivrez. Assurez-vous que le thermostat n'est pas réglé trop bas. Assurez-vous que le joint de porte se ferme correctement.

La température à l'intérieur de la cellule est trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat réglé trop haut. • Flux d'air obstrué par les produits. • Quantité excessive de produits chauds insérés à l'intérieur. • Fusible grillé ou interrupteur de sécurité activé. • Condenseur sale. • Ouverture prolongée de la porte ou fermeture incorrecte de la porte. • Évaporateur glacé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez le thermostat à une température plus basse. • Réorganisez la disposition des produits à l'intérieur de la cellule et assurez-vous qu'il y a au moins 10 cm d'espace entre les produits et l'évaporateur. • Laissez le produit refroidir plus longtemps. • Remplacez le fusible ou réinitialisez l'interrupteur de sécurité. • Nettoyez le condenseur. • Assurez-vous que les portes sont fermées lorsque l'appareil est en marche. Évitez d'ouvrir les portes pendant de longues périodes. • Arrêtez le cycle de refroidissement rapide et dégivrez. Assurez-vous que le thermostat n'est pas réglé trop bas. Assurez-vous que le joint de porte se ferme correctement.
Appareil très bruyant	<ul style="list-style-type: none"> • Vibration causée par des vis ou des boulons mal serrés. • Vibration des tuyaux. 	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que les vis ou les boulons ne se sont pas desserrés pendant le fonctionnement ou le transport. • Vérifiez que les tuyaux ne sont pas en contact avec d'autres tuyaux ou parties de l'appareil.

Les problèmes ci-dessus sont indiqués à seul titre d'exemple. Au moindre problème de toute autre nature, éteindre immédiatement l'appareil et contacter le revendeur.

Les conditions suivantes sont normales et ne constituent pas un mauvais fonctionnement :

- Bruit d'écoulement d'eau. Ce bruit est normal pendant l'utilisation. Il s'agit du bruit du liquide de réfrigération en phase de détente dans le circuit de refroidissement ;
- En cas d'humidité élevée, il est normal que de la condensation se forme sur l'intérieur de la porte. Essuyer la condensation à l'aide d'un chiffon doux.

Demande de pièces détachées :



Pour toute demande de pièces détachées, contacter le revendeur et faire référence au numéro de la pièce, comme indiqué sur les éclatés présents à la fin de ce manuel. Fournir en même temps le modèle et le numéro de série de l'appareil, comme indiqué sur l'étiquette des données techniques (réf. Fig.1 et Fig.2 - Chap.8).

DE

1. Informationen über dieses Installations-, Benutzer- und Wartungshandbuch	51
1.1 Haftung des Herstellers	52
1.2 Gewährleistung	52
1.3 Kontrolle des Geräts	53
2. Allgemeine Informationen und Merkmale	53
2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	53
2.2 Unsachgemäße und falscher Gebrauch	53
2.3 Technische Daten	54
2.4 Geräteteile (Abb.1/2/3 - Kap.8)	54
2.5 Mitgeliefertes Zubehör	54
2.6 Schutzvorrichtungen am Gerät	54
3. Sicherheits- und Hygienehinweise	55
3.1 Schallpegel und Vibrationen	56
3.2 Restrisiken	56
4. Anmerkungen zur Umgebung	56
4.1 Verpackung	56
4.2 Lagerung	56
4.3 Entsorgung	57
5. Installation und Betrieb des Geräts	57
5.1 Elektrischer Anschluss (Stecker-Steckdose)	57
5.2 Transport und Aufstellung	58
5.3 Verwendung	59
5.4 Bedienung	60
6. Reinigung und Wartung	61
6.1 Sicherheitshinweise	61
6.2 Reinigung des Geräts	62
6.3 Wartung	62
6.4 Bei längerer Nichtverwendung des Geräts	63
7. Mögliche Probleme und Lösungen	63
8. Immagini - Pictures - Images - Bilder	65
9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten	67
10. Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne	68
11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionszeichnungen	71

Die in diesem Handbuch gezeigten Fotos, Bilder und Zeichnungen sind rein Indikativ und dienen nur zur Veranschaulichung. Technische und ästhetische Eigenschaften können sich zwischen verschiedenen Modellen ändern. Technische Daten gelten als korrekt, mit Ausnahme von Fehlern und/oder Auslassungen.

Bei der Erstellung dieses Handbuchs verwenden wir die Definition „Gerät“, um den Handelsnamen der Modelle zu ersetzen, auf die sich das Handbuch bezieht.

Die ganze oder teilweise Reproduktion der Texte bzw. Bilder dieses Handbuchs ist erst nach schriftlicher Zustimmung der Amitek Srl. zulässig. Zugelassen ist nur das Ausdrucken zur Konsultierung und zur Wiedererstellung des Originalbuchs im Falle von Verlust oder Beschädigung.

1. Informationen über dieses Installations-, Benutzer- und Wartungshandbuch

Das vorliegende Benutzerhandbuch bietet dem Benutzer des Geräts, der für seine Verwendung qualifizierten Person, nützliche Informationen, um korrekt und unter sicheren Bedingungen zu arbeiten, die Beschreibung der Installation des Geräts, seiner Arbeitsweise und seiner Wartung. Die folgenden Informationen müssen als eine Reihe von Anweisungen betrachtet werden, um die Leistung des Geräts in jeder Hinsicht zu verbessern und vor allem mögliche physische oder materielle Schäden zu vermeiden, die durch falsche Vorgehensweisen bei der Verwendung des Geräts selbst entstehen. Um das Gerät korrekt und ohne Einschränkung der Sicherheit zu verwenden, müssen alle darin enthaltenen Angaben zur Sicherheit und Arbeitsweise bekannt sein und beachtet werden. Darüber hinaus sind die lokalen Normen über die Unfallprävention und Grundsätze der Arbeitshygiene und -sicherheit zu beachten.



Vor der Verwendung des Geräts ist es zwingend erforderlich, dieses Handbuch zu lesen und sich zu vergewissern, dass Sie alle Teile verstanden haben.

Die Anwendung des Inhalts des Handbuchs ist obligatorisch und erfolgt unter vollständiger Verantwortung des Benutzers: Vorgänge, die nicht in diesem Handbuch beschrieben oder, falls beschrieben, anders ausgeführt werden, müssen als unregelmäßig und verboten angesehen werden.

Das Benutzerhandbuch ist fester Bestandteil des Geräts und in der Nähe desselben aufzubewahren, damit die mit der Installation, Wartung, Benutzung und Reinigung des Geräts betrauten Personen Zugang dazu haben.

Die mit Arbeiten am Gerät beauftragten Personen müssen fachlich in ihren Aufgaben geschult sein; außerdem müssen sie dieses Handbuch lesen und dabei besonders auf die regeln und sicherheitshinweise sowie auf die zu ihren Kompetenzen bezogenen Absätze achten.

Die mit Arbeiten am Gerät beauftragten Personen können sein:



BENUTZER / QUALIFIZIERTEN PERSON

Es handelt sich um einen professionell ausgebildeten Bediener gemäß den geltenden Gesetzen des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, der berechtigt ist, nur die Vorgänge des Einschaltens, des Betriebs, der Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen (falls vorhanden), des Ausschaltens des Geräts und Reinigung und ordentlichen Wartung, auszuführen mit den Anweisungen in diesem Handbuch. Darüber hinaus ist er in der Lage, mögliche Gefahren bei der Handhabung, Installation, Verwendung und Reinigung des Gerätes zu erkennen und zu vermeiden.



QUALIFIZIERTER TECHNIKER

Er ist ein qualifizierter Techniker, der vom Händler zur Verfügung gestellt wird oder über das gleiche Maß an technischer und professioneller Vorbereitung verfügt und berechtigt ist, die erforderliche technische Unterstützung, die außerordentlichen Wartungseingriffe sowie die Eingriffe durchzuführen, die nicht in diesem Handbuch angegeben sind und die ein bestimmtes Gerät erfordern Wissen.

Wichtige Hinweise zur Sicherheit und technische Fragen werden in diesem Handbuch durch geeignete Symbole hervorgehoben. Diese Angaben sind unbedingt zu beachten, um mögliche Unfälle mit Schäden an der Gesundheit von Personen oder an Sachen zu vermeiden.



ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Allgemeine Warnung. Diese Angaben zur Arbeitshygiene und Sicherheit sind unbedingt und sorgfältig einzuhalten, und den entsprechenden Situationen ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.



GEFAHR! Elektrischer Strom!

Dieses Symbol informiert über die mit dem Vorhandensein von elektrischem Strom verbundene Gefahr. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise bestehen das Risiko körperlicher Verletzungen oder Lebensgefahr.



VERBOT! Die Schutzeinrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden!

Dieses Symbol zeigt an, dass es verboten ist, die Schutzeinrichtungen und die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen. Die Missachtung der Sicherheitsanweisungen bringt das Risiko von körperlichen Verletzungen bzw. Einzugsgefahr oder die Gefahr ggf. schwerer Verletzungen aufgrund des Vorhandenseins von bewegten Maschinenteilen und/oder unter Spannung stehender Teile mit sich.

1.1 Haftung des Herstellers

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden unter Beachtung der geltenden Normen, des aktuellen Wissensstandes in Planung und Bau, unserer Kenntnisse und unserer langjährigen Erfahrung gesammelt. Die Original-Anweisungen sind die Anweisungen in italienischer Sprache, und es sind die einzigen, auf die in Streitfragen, welcher Art auch immer, Bezug zu nehmen ist. Im Falle der Bestellung von Sondermodellen, Modellen mit Zusatzoptionen oder im Falle der Anwendung der jüngsten technischen Entwicklungen kann das gelieferte Gerät von den Beschreibungen und Zeichnungen dieses Benutzerhandbuchs abweichen. Im Falle von Zweifeln wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam, bevor Sie das Gerät einschalten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Beschädigungen, die durch mangelnde Beachtung der im Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen entstehen.

1.2 Gewährleistung

Für das Gerät besteht ab dem Kaufdatum ein Jahr (12 Monate) Gewährleistungsanspruch (sofern vertraglich nichts anderes vereinbart wurde).

Der Hersteller verweigert jegliche direkte oder indirekte Haftung im Falle von:

- Missachtung der im vorliegenden Handbuch gegebenen Anweisungen;
- Nicht den einschlägigen, im Installationsland geltenden Bestimmungen entsprechender Verwendung;
- Unzulässigen Änderungen und/oder Reparaturen;
- Verwendung von Zubehör oder Ersatzteilen, die keine Originalteile sind.

Die Garantie für die fehlerfreie Funktion und die Erfüllung des Bestimmungszwecks durch die Maschinen setzt die korrekte Umsetzung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen voraus.

Sämtliche Gewährleistungsansprüche müssen an den Vertragshändler weitergeleitet werden, bei dem das Gerät erworben wurde.

Ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers dürfen keine Änderungen am Gerät vorgenommen werden, um eventuelle Gefahren für Personen und Sachen zu vermeiden und die optimale Funktion zu gewährleisten. Jede am Gerät vorgenommene Änderung bewirkt den sofortigen Verfall der Gewährleistung und der Haftung des Herstellers.

1.3 Kontrolle des Geräts

Überprüfen Sie nach dem Entfernen des Geräts aus der Verpackung die Unversehrtheit. Wenn Anomalien oder Schäden festgestellt werden, schließen Sie das Gerät nicht an die Stromversorgung an. Wenden Sie sich an den Händler, der es an Sie verkauft hat, um Informationen zum korrekten Verfahren zu erhalten.

2. Allgemeine Informationen und Merkmale

Das Gerät wurde unter voller Beachtung aller geltenden Rechtsvorschriften hergestellt. Dennoch kann das Gerät bei inkorrekt oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung eine Risikoquelle darstellen. Die Kenntnis des Inhalts des Benutzerhandbuchs ist eine der notwendigen Bedingungen zur Vermeidung von Gefahren und Fehlern und erlaubt zugleich, das Gerät bei voller Sicherheit und Zuverlässigkeit zu bedienen.

2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Schnellkühler sind ausschließlich für die Schnellkühlung von Lebensmitteln auf die in Tab.1 (Technische Daten - Kap.9) angegebenen Temperaturen bestimmt.

Die Speisen dürfen ausschließlich in lebensmitteltauglichen, kältefesten Behältern mit niedrigem Rand in den Schnellkühler gegeben werden. Bleche und Behälter mit Speisen nicht mit Deckeln oder Isolierfolie abdecken; je größer die Oberfläche der Lebensmittel, die der kalten Luft ausgesetzt ist, desto kürzer die Kühlzeit.



Die Schnellkühler sind ausschließlich für den GEWERBLICHEN GEBRAUCH bestimmt. Diese Schnellkühler sind für den Einsatz in Restaurants, Bars, Lebensmittelgeschäften, usw.

Das Gerät funktioniert nur bei Verwendung entsprechend seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch mit voller Sicherheit.

2.2 Unsachgemäße und falscher Gebrauch

Die Verwendung des Geräts für einen nicht bestimmungsgemäßen Zweck **ist unzulässig und wird als unsachgemäßer und falscher Gebrauch betrachtet, der nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entspricht**. Jede Entschädigungsforderung gegenüber dem Hersteller bzw. seinen Vertretern für Schäden, die infolge einer nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechenden Verwendung entstanden sind, ist ausgeschlossen. Die Haftung für Schäden, die bei einer nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechenden Verwendung des Geräts entstehen, liegt ausschließlich beim Benutzer. **Das Gerät wurde für die Verwendung innerhalb des in Tab.2 (Technische Daten - Kap.9) angegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitsbereichs ausgelegt. Die Verwendung bei anderen als den angegebenen Temperatur- und/oder Feuchtigkeitswerten kann zu Betriebsstörungen und unvorhergesehenen Pannen führen.**



ACHTUNG! Das Gerät ist nicht für den Einsatz in Umgebungen wie Apotheken, Krankenhäusern, Analyselabors usw. geeignet, in all den Anwendungen, die eine doppelte Temperaturkontrolle, Alarme bei Stromausfall und die Aufzeichnung der im Verlauf der Zeit gemessenen Temperaturvariationen.

Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes ist ebenso wie jegliche Manipulation strengstens untersagt. Bitte beachten Sie vor allem Folgendes:

- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn Sie kein autorisierter und ausreichend geschulter Bediener sind;
- Es ist verboten, das Gerät anders zu verwenden, als es vorgesehen und in diesem Handbuch beschrieben ist;
- Es ist verboten, das Gerät ohne die für jeden Prozess vorgesehenen Schutzvorrichtungen zu verwenden sowie Teile davon zu entfernen (falls vorhanden, ist es verboten, die festen und beweglichen Schutzvorrichtungen zu demontieren sowie die Sicherheitsmikroschalter zu umgehen);
- Es ist verboten, Änderungen am Gerät vorzunehmen;
- Der Aufenthalt von Kindern, Haustieren oder unbefugten Personen im Arbeits- und Nutzungsbereich des Geräts ist verboten;
- Es ist verboten, das Gerät außerhalb der zugelassenen Umgebungen zu verwenden;
- Es ist im Fall von Geräten mit beweglichen Teilen verboten, sie mit persönlichen Gegenständen zu benutzen, die schwere Verletzungen verursachen können (z.B. Uhren, Krawatten, Armbänder, Ringe usw.), die das Risiko begünstigen, dass der Benutzer mitgerissen wird;
- Es ist verboten, andere als die für den normalen Gebrauch vorgesehenen Materialien in das Gerät einzubringen;
- Es ist verboten, das Gerät im Freien bei zu verwenden.



ACHTUNG! Mit der Durchführung einer Änderung erlischt die Konformitätserklärung des Gerätes. Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes entstehen, haftet allein der Benutzer.

2.3 Technische Daten

Für die Daten hinsichtlich Leistung, Stromversorgung, Abmessungen, Platzbedarf usw. ist auf **Tab.1 - Kap.9** Bezug zu nehmen.

2.4 Geräteteile (Abb.1/2/3 - Kap.8)

Schalttafel (Abb.3 - Kap.8)

Über die Tasten der digitalen Steuereinheit ist es möglich, die Kühlzyklen des Geräts auszuwählen und/oder zu modifizieren.

Siehe Kapitel 5 (Installation und Betrieb des Geräts) für weitere Informationen.

Halterahmen für Gitter/Bleche

Das Gerät ist im Innern mit Halterahmen zur Aufnahme von Gittern und Blechen ausgestattet, die zur Erleichterung der Reinigung herausgenommen werden können. Dank dieser Rahmen ist es möglich, auf lebensmitteltauglichen Gittern oder Blechen Produkte mit unterschiedlicher Höhe in das Gerät zu geben.

2.5 Mitgeliefertes Zubehör

Das Gerät ist serienmäßig mit folgenden Zubehörteilen ausgestattet:

- Kernfühler mit abgewinkeltem Handgriff;
- Wasserauffangschale (ABT30A-Modell ausgeschlossen).

2.6 Schutzvorrichtungen am Gerät

Das Gerät ist mit den folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet:

- Schutzgitter des Technikbereichs (Kühleinheit), das während des normalen Gerätebetriebs den Kontakt mit Spannungs- und/oder Bewegungsteilen verhindert;
- Schutzgitter des Verdampferlüfters im Inneren der Zelle.



Es ist ausdrücklich untersagt, die Schutz-/Sicherheitsvorrichtungen des Geräts zu entfernen, zu verändern oder zu deaktivieren. Es ist auch verboten, Sicherheitsetiketten zu entfernen oder zu beschädigen.

3. Sicherheits- und Hygienehinweise

Dieses Kapitel enthält eine Zusammenfassung der Informationen zu allen Sicherheitsaspekten. Darüber hinaus enthalten die einzelnen Kapitel konkrete Sicherheitshinweise (durch Symbole gekennzeichnet), um das Auftreten von Risiken zu verhindern. Die Informationen der am Gerät angebrachten Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind zu beachten, und es ist für deren Lesbarkeit zu sorgen. Die Beachtung aller Sicherheitsangaben garantiert optimalen Schutz sowie sicheren und problemfreien Gerätebetrieb.

Die Daten zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Geräts geltenden Richtlinien der Europäischen Union. Im Hinblick auf den ausschließlich berufsmäßigen Gebrauch des in dieser Anleitung behandelten Gerätes ist zu beachten, dass der Benutzer im Rahmen des technisch Machbaren verpflichtet ist, die Nutzungsbedingungen gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, einzuhalten zu dem Zeitpunkt, zu dem dies verwendet wird. Im Falle der Verwendung des Geräts außerhalb der Europäischen Union sind die am Ort der Verwendung des Geräts geltenden Anforderungen in Bezug auf Arbeitshygiene und Sicherheit zu beachten.

Neben den in diesem Handbuch enthaltenen Angaben in Bezug auf Arbeitshygiene und Sicherheit sind auch die am Ort der Verwendung des Geräts geltenden spezifischen Umweltschutznormen zu beachten.



ACHTUNG!

- Lesen Sie dieses Installations-, Benutzer- und Wartungshandbuch ganz, bevor Sie mit der Installation oder der Verwendung des Geräts fortfahren;
- Stellen Sie regelmäßig sicher, dass alle Etiketten auf dem Gerät lesbar sind;
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt arbeiten. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und von nicht berechtigten Personen; das Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit reduzierten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit Mangel an Erfahrung oder Kenntnis, ohne Überwachung oder Unterweisung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person;
- Das Gerät darf nur von ausreichend geschultem Personal verwendet werden, das mit den Sicherheitsnormen und den in diesem Handbuch gegebenen Verwendungsanweisungen bestens vertraut ist;
- Der Benutzer muss zur eigenen Sicherheit und zur Beachtung der örtlichen Gesundheitsnormen die für die Bedingungen der Arbeitsumgebung geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen;
- Das vorliegende Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren. Im Falle der Übertragung des Geräts an Dritte ist notwendigerweise auch das Benutzerhandbuch zu liefern, das als ein fester Bestandteil des Geräts selbst anzusehen ist;

-
- Sämtliche Benutzer müssen sich an die in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen halten und die Angaben in Bezug auf Arbeitshygiene und Sicherheit beachten;
 - Das Gerät darf nur in Innenräumen verwendet werden, und ist nicht für die Verwendung im Freien und/oder in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet;
 - Das Gerät eignet sich nicht für die Verwendung in ATEX-Umgebungen;
 - Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel, um den Netzstecker zu trennen;
 - Um die Hygiene aufrechtzuerhalten und Lebensmittel vor jeglicher Art von Kontamination zu schützen, ist es notwendig, die Elemente, die direkt oder indirekt mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, sowie alle umliegenden Bereiche sorgfältig zu reinigen. Führen Sie diese Arbeiten ausschließlich mit Reinigungsmitteln für Lebensmittel durch und vermeiden Sie unbedingt brennbare Reinigungsmittel sowie solche, die gesundheitsschädliche Substanzen enthalten.

3.1 Schallpegel und Vibrationen

Der Schalldruckpegel des Geräts liegt unterhalb von 70 dB. Unter normalen Betriebsbedingungen erzeugt das Gerät keine für den Bediener oder das Umfeld schädlichen Vibrationen.

3.2 Restrisiken

Umkippen: Bei Nichtbeachtung des Gebots zur Aufstellung des Geräts auf einer stabilen und ebenen Fläche besteht die Gefahr von Verletzungen durch das Umkippen des Geräts oder von dessen Teilen während des Betriebs.

Direkter Kontakt mit spannungsführenden Teilen: Wird der Netzstecker nicht vor der Reinigung oder Wartung des Geräts gezogen, so kann der Benutzer durch direkten Kontakt mit spannungsführenden Teilen verletzt werden.

Indirekter Kontakt: Bei Anschluss des Geräts an eine Steckbuchse ohne Schutzkontakt im Sinne der Normen des Verwendungslandes kann der Benutzer durch indirekten Kontakt mit spannungsführenden Teilen verletzt werden.

4. Anmerkungen zur Umgebung

Das Gerät wurde zur Verwendung in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen +15 °C und +38 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 55% ausgelegt.

Die Verwendung bei anderer Temperatur bzw. Luftfeuchtigkeit kann zu Betriebsstörungen und unvorhergesehenen Pannen abgesehen von einer erheblichen Verschlechterung der vorgesehenen Leistungswerte führen.

4.1 Verpackung

Das Gerät wird in einer Verpackung bestehend aus einer Palette, einer Kartonschachtel, Holz und Kunststoffolie geliefert. Gewicht und Platzbedarf sind in Tabelle 1 - Kap.9 angegeben.

Beachten Sie zur Entsorgung die im Installationsland geltende Gesetzgebung.

Wir erinnern Sie daran, dass die Verpackung für die Lagerung des Gerätes, während eines Umzugs oder für den Versand des Gerätes zur Reparatur oder Wartung an den Händler oder Hersteller nützlich sein kann. Das Vorhandensein der gesamten Originalverpackung ist Voraussetzung für eine eventuelle Ersatz- oder Reparaturforderung im Rahmen der Gewährleistung für das Gerät. Vor dem Einschalten des Geräts ist es von jedem äußeren und inneren Verpackungsmaterial zu befreien.

4.2 Lagerung

Die Verpackung ist bis zum Zeitpunkt der Installation des Geräts geschlossen zu halten, und bei der Lagerung sind die Markierungen für Aufstellung und Lagerung der Verpackung zu beachten.

Das verpackte Gerät ist stets entsprechend den folgenden Bedingungen aufzubewahren:

- Nicht im Freien lagern;
- In trockener und vor Staub geschützter Umgebung bei einer Temperatur zwischen 0 °C und +50 °C sowie einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 80% aufbewahren;
- Nicht der Einwirkung aggressiver Stoffe aussetzen;
- Vor der Einwirkung von Sonnenlicht schützen;
- Stöße vermeiden;
- Im Falle der Einlagerung für längere Zeit (mehr als drei Monate) regelmäßig den Zustand aller Verpackungsteile kontrollieren.

4.3 Entsorgung

Das Gerät fällt in den Geltungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Da das Gerät aus Materialien besteht, die in den entsprechenden Einrichtungen recycelt werden können, ist es für die Entsorgung des Geräts erforderlich, es spezialisierten Unternehmen anzuvertrauen, die sowohl den Transport als auch die Abfallbehandlung übernehmen. Dazu ist es notwendig, nach Firmen zu suchen, die das Gerät zur Entsorgung und anschließenden fachgerechten Verwertung entgegennehmen können.

Das Gerät ist nicht potenziell gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine Schadstoffe gemäß Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält, aber wenn es in der Umwelt zurückgelassen wird, hat es negative Auswirkungen auf das Ökosystem.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne, das nebenan abgebildet und auf dem Etikett auf dem Gerät vorhanden ist, weist darauf hin, dass dieses Produkt die Rechtsvorschriften über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) erfüllt. Das Ablassen des Gerätes in der Umwelt oder dessen illegale Entsorgung sind strafbar.



ACHTUNG! Zur Vermeidung eines eventuellen unbefugten Gebrauchs und der damit verbundenen Risiken vergewissern Sie sich vor der Entsorgung des Geräts, dass ein Wiedereinschalten nicht möglich ist. Zu diesem Zweck trennen Sie das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Versorgung und durchschneiden Sie danach das Versorgungskabel.

5. Installation und Betrieb des Geräts

5.1 Elektrischer Anschluss (Stecker-Steckdose)



GEFAHR! Elektrischer Strom!

Alle Modelle sind mit einem Kabel mit Schuko-Stecker ausgestattet.

Das Gerät darf nur mit einer einfach geschützten elektrischen Steckbuchse mit Schutzkontakt gegen indirekte Kontakte entsprechend den im Verwendungsland geltenden Normen verbunden werden.



ACHTUNG! Der Netzstecker des Geräts darf nicht durch Ziehen am Versorgungskabel aus der Buchse gezogen werden.

ACHTUNG! Das Versorgungskabel darf niemals in Kontakt mit heißen Gegenständen gelangen.



ACHTUNG! Das Gerät darf nicht mit Wasser besprüht bzw. Regen, Wasser oder anderen Feuchtigkeitsquellen ausgesetzt werden. Im Falle fehlerhafter Installation kann das Gerät zu Verletzungen von Personen führen.



ACHTUNG! Vor der Installation des Geräts sind die örtlichen Parameter des Stromnetzes mit den Versorgungsparametern des Geräts zu vergleichen (siehe das auf der Rückseite des Geräts angebrachte Schild mit technischen Daten, Abb.2 - Kap.8). Schließen Sie das Gerät nur ans Netz an, wenn die oben genannten Daten übereinstimmen! Alle Sicherheitsangaben sind zu beachten!



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass das Versorgungskabel nicht in Kontakt mit Wärmequellen oder scharfkantigen Gegenständen kommt und dass es nicht unter dem Gerät eingeklemmt wird. Sorgen Sie dafür, dass das Kabel gut ausgelegt wird und nicht aufgerollt oder geknickt ist;
- Das Versorgungskabel darf nicht auf Teppichen, Tüchern, Tapeten oder anderen thermisch isolierenden Materialien verlegt werden; es darf auch mit nichts bedeckt, nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden, und es ist in einem vor Betreten geschützten Bereich zu verlegen;
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker stets zugänglich bleibt;
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, Adapter oder Spannungswandler;
- Achten Sie darauf, dass durch das Netzkabel keine Stolperfallen.

5.2 Transport und Aufstellung

Das Gerät ist am Boden auf einer stabilen und ebenen Fläche aufzustellen; das ABT30A-Modell muss auf einem stabilen Arbeitstisch.

Überprüfen Sie, ob in Bezug auf den Platzbedarf (siehe Tab.1 - Kap.9) der für das Gerät bestimmte Raum die korrekte Verwendung und unbehinderte Wartung des Geräts entsprechend den Angaben in Kap.6 zulässt.



ACHTUNG!

- Nehmen Sie das Gerät unter Beachtung der Angaben in Kapitel 4 (Anmerkungen zur Umwelt) hinsichtlich Aufbewahrung und Entsorgung der Verpackungsmaterialien aus der Verpackung;
- Das Gerät beim Transport nicht kippen, eben auf eine stabile und einwandfrei in Waage ausgerichtete Fläche stellen und dann die Vorderräder abbremesen.



Zur Vermeidung von Schäden an Kompressor und Kühlanlage darf das Gerät während Transport und Aufstellen nicht über 45° geneigt werden.

Nach Transport oder Handling ist nach dem endgültigen Positionieren des Geräts mindestens 4 Stunden abzuwarten, bevor es eingeschaltet wird. Während dieser Zeit gleicht sich der Stand des Kompressoröls aus, sodass dieses nicht in den Kühlkreislauf gelangen und dort irreversible Schäden an Kompressor und Verdampfer verursachen kann.

- Stellen Sie das Gerät niemals auf eine entflammbare Oberfläche (wie z.B. auf Teppichboden, Matten, Tischdecken etc.);
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, E-Herden, Backöfen oder anderen Wärmequellen wie z.B. der direkten Sonnenstrahlung ausgesetzten Plätzen auf. Die Wärme kann die Oberfläche des Geräts beschädigen und seine korrekte Arbeitsweise beeinträchtigen;

- Stellen Sie das Gerät so auf, dass sich **Seiten und Rückwand in einem Abstand von zumindest 10 cm zu Wänden, Mobiliar und anderen Gegenständen befinden und die Oberseite über mindestens 10 cm frei von Behinderungen ist**, sodass eine gute Luftzirkulation und der problemlose Zugang zu allen Teilen des Geräts garantiert sind sowie der erforderliche Raum für den Gerätebetrieb gegeben ist;
- Das Gerät nicht in Möbel oder Mauerwerk einbauen;
- Bohren Sie das Gerät nicht an und befestigen Sie keine Objekte daran;
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es nicht funktioniert, beschädigt ist oder Stößen ausgesetzt wurde;
- Es dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden, um das Auftreten von für den Benutzer gefährlichen Situationen zu verhindern. Darüber hinaus könnte das Gerät Schaden nehmen sowie Gesundheitsschäden und Lebensgefahr für Personen bewirken.



ACHTUNG! Bei falscher Positionierung ist das Gerät nicht betriebsbereit.

5.3 Verwendung

- Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Verwendung (siehe Kapitel 6 - Reinigung und Wartung);
- Stecken Sie den Netzstecker in eine gesetzeskonform mit Schutzkontakt ausgestattete, einfach geschützte Industriebuchse;
- Setzen Sie die Wasserauffangschale in die spezifischen Führungen ein (ABT30A-Modell ausgeschlossen);
- Lebensmittelprodukte sind im Inneren des Geräts auf lebensmitteltaugliche, kältebeste Gitter oder Bleche mit niedrigem Rand zu geben. Bleche und Behälter mit Speisen nicht mit Deckeln oder Isolierfolie abdecken; je größer die Oberfläche der Lebensmittel, die der kalten Luft ausgesetzt ist, desto kürzer die Kühlzeit.

Die Gesamtbelastung des Geräts darf niemals die in Kapitel 9 - Technische Daten, Tab.1 angegebene Kühlkapazität überschreiten.

Das Gerät senkt die Innentemperatur der Produkte, unabhängig davon, ob sie gekocht oder frisch sind, schnell ab, wodurch ihre Konsistenz, Hygiene und Qualität erhalten bleiben und gleichzeitig das Risiko der Bakterienvermehrung verringert wird. Die traditionelle Methode für die Konservierung gekochter Lebensmittel besteht seit jeher darin, sie natürlich abkühlen zu lassen, bis sie eine geeignete Temperatur für die Lagerung im Kühlschrank erreicht haben. In der Zeit, in der die Innentemperatur der Lebensmittel von +65 °C auf +10 °C sinkt, verlieren die Lebensmittel viele ihrer natürlichen Eigenschaften, wie Feuchtigkeit, Konsistenz, Aroma und Farbe. Dieses Gerät ist dafür ausgelegt, die für diese kritische Temperaturänderung benötigte Zeit zu reduzieren.

Das Gerät ist für zwei Arten von Gittern oder Blechen ausgelegt:

- GN 1/1;
- EN 60x40 cm (nur Modelle ABT50A und ABT100A).

Stets Behälter aus Metall oder Aluminium verwenden, da sie gute Wärmeleiter sind. Kunststoff- oder Polyurethanbehälter isolieren die Speisen gegen die kalte Luft, wodurch der Prozess der Temperatursenkung behindert wird. Es wird immer empfohlen, geeignete GN-Behälter zu verwenden, wenn Bleche mit nicht portionierten Speisen in das Gerät gestellt werden.

Wie Lebensmittel in das Gerät gegeben werden:

Sicherstellen, dass das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, bevor die Lebensmittel hineingegeben werden. Die maximale Temperatur der in das Gerät gegebenen Lebensmittel darf +90 °C nicht

überschreiten. Laut Anweisung soll das Produkt innerhalb von 30 Minuten nach Beendigung des Garvorgangs in den Schnellkühler gegeben werden. Die Verpackung der Speisen und, wie diese in das Gerät gegeben und dort positioniert werden, haben erheblichen Einfluss auf die Zeit, innerhalb der die Temperatur auf den gewünschten Wert sinkt, sowie auf die Menge der Lebensmittel, die bei jedem Kühl- oder Gefrierzyklus gekühlt werden können. Die maximale Dicke der Speisen darf in keinem Fall 50 mm überschreiten.

Ebenso ist es wichtig, den Fühler einwandfrei einzuführen. Die Fühlernadel muss so weit eingestochen werden, bis sie die Mitte des Produkts erreicht.

5.4 Bedienung

Das Gerät wird über den Hauptschalter *START/STOP* und die Steuereinheit bedient, an welcher der gewünschte Arbeitszyklus eingestellt werden kann.

Nähere Angaben zum Bedienfeld sind in Kapitel 8 enthalten.

Ein-/Ausschalten (Bezug Abb.1 und Abb.3 - Kap.8)

Drücken Sie die *START/STOP*-Taste eine Sekunde lang: Das Display zeigt den Wert an, der die von der Sonde in der Zelle erfasste Temperatur anzeigt.

Zum Stoppen des Geräts den *START/STOP*-Taste eine Sekunde lang und anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen. Nach dem Ausstecken mindestens 10 Sekunden lang abwarten, bevor das Gerät erneut ans Netz angeschlossen wird.

Bedienung mithilfe der Steuereinheit bei Gerät in Standby

Zum Sperren oder Entsperren der Tastatur ist folgendermaßen vorzugehen:

- Sperren: Die Tasten *DOWN* und *START/STOP* gleichzeitig eine Sekunde lang gedrückt halten, woraufhin das Display eine Sekunde lang den Schriftzug *Loc* zeigt (die Tastatur ist gesperrt, kein Bedienvorgang ist möglich);
- Entsperren: Die Tasten *DOWN* und *START/STOP* gleichzeitig eine Sekunde lang gedrückt halten, woraufhin das Display eine Sekunde lang den Schriftzug *UNL* zeigt (die Tastatur ist wieder frei).

Temperaturgesteuerte Betriebszyklen

Das Gerät ermöglicht folgende Betriebszyklen: *Schnellkühlen und Konservieren*, *Hard-Schnellkühlen und Konservieren*, *Tiefgefrieren und Konservieren*, *Soft-Tiefgefrieren und Konservieren*.

- **Schnellkühlen und Konservieren:** Schnellkühlvorgang mit positiver Endtemperatur (+3 °C im Kern) und Konservierung. Der Zyklus ist in die Phasen *Schnellkühlen und Konservieren* unterteilt. Nach dem Abschluss einer Phase geht das Gerät automatisch zur nächsten über. Zum Starten des Zyklus die Taste *SCHNELLKÜHLEN (BLAST CHILLING)* drücken, woraufhin die LED *Schnellkühlen* und die LED *Fühler* blinken. Die Taste *START/STOP* drücken. Am Display wird die vom Fühler erfasste Kerntemperatur angezeigt;
- **Hard-Schnellkühlen und Konservieren:** Hard-Schnellkühlvorgang mit positiver Endtemperatur (+3 °C im Kern) und Konservierung. Der Zyklus ist in die Phasen *Hard-Schnellkühlen und Konservieren* unterteilt. Nach dem Abschluss einer Phase geht das Gerät automatisch zur nächsten über. Zum Starten des Zyklus die Taste *SCHNELLKÜHLEN (BLAST CHILLING)* drücken, woraufhin die LED *Schnellkühlen* und die LED *Fühler* blinken. Die Taste *SOFT/HARD* drücken, woraufhin die LED *Hard* zu blinken beginnt. Die Taste *START/STOP* drücken. Am Display wird die vom Fühler erfasste Kerntemperatur angezeigt;
- **Tiefgefrieren und Konservieren:** Tiefgefriervorgang auf negative Endtemperatur (-18 °C im Kern) und Konservierung. Der Zyklus ist in die Phasen *Tiefgefrieren und Konservieren* unterteilt. Nach dem Abschluss einer Phase geht das Gerät automatisch zur nächsten über. Zum Starten

des Zyklus die Taste *TIEFGEFRIEREN (FREEZING)* drücken, woraufhin die LED *Tiefgefrieren*, die LED *Hard* und die LED *Fühler* blinken. Die Taste *START/STOP* drücken. Am Display wird die vom Fühler erfasste Kerntemperatur angezeigt;

- **Soft-Tiefgefrieren und Konservieren:** Soft-Tiefgefriergefriervorgang mit negativer Endtemperatur (-18 °C im Kern) und Konservierung. Der Zyklus ist in die Phasen *Soft-Tiefgefrieren*, *Tiefgefrieren* und *Konservieren* unterteilt. Nach dem Abschluss einer Phase geht das Gerät automatisch zur nächsten über. Zum Starten des Zyklus die Taste *TIEFGEFRIEREN (FREEZING)* drücken, woraufhin die LED *Tiefgefrieren*, die LED *Hard* und die LED *Fühler* blinken. Die Taste *SOFT/HARD* drücken, woraufhin die LED *Hard* erlischt. Die Taste *START/STOP* drücken. Am Display wird die vom Fühler erfasste Kerntemperatur angezeigt.



ACHTUNG: Bei allen Betriebsarten wird während der Konservierung am Display die vom Kernfühler erfasste Temperatur angezeigt und im unteren Displaybereich leuchtet die LED *Konservieren*.

Falls die vom Fühler erfasste Temperatur nicht innerhalb der vorgeschriebenen Maximaldauer den für das Ende des Schnellkühl-/Tiefgefriervorgangs vorgesehenen Wert erreicht, wird der Schnellkühlvorgang nicht regulär beendet, sondern fortgesetzt, bis die für die eingestellte Betriebsart vorgesehene Endtemperatur erreicht wird. Die LED *Fühler* blinkt und der Summton wird aktiviert.

Zeitgesteuerter Betrieb

Falls das Steuergerät keine Temperaturunterschiede zwischen Kernfühler und Kammerfühler (z.B. wenn der Kernfühler in seiner Aufnahme gelassen und nicht in das Produkt eingesteckt wird) erfasst, stößt das Gerät einen Warnton aus und die LED *Fühler* beginnt zu blinken, bevor das Gerät zum zeitgesteuerten Betrieb übergeht.

- Vorgesehene Dauer für Schnellkühlzyklen: 90 Minuten;
- Vorgesehene Dauer für Tiefgefrierzyklen: 240 Minuten.

In dieser Phase kann die Zeiteinstellung über die Tasten *UP* und *DOWN* an der Tastatur geändert werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit, geht das Gerät automatisch zur Konservierungsphase über.

Am Steuergerät angezeigte Fehlermeldungen:

MELDUNG	FEHLERBESCHREIBUNG	URSACHEN	BEHEBUNG
tiME	Zieltemperatur des Schnellkühl- oder Tiefgefriervorgangs nicht innerhalb der vorgesehenen Zeit erreicht.		Automatik
Pr1	Fehler Kammerfühler	Fühler nicht angeschlossen oder defekt.	Fühler kontrollieren und/oder austauschen.
Pr2	Fehler Kernfühler	Fühler nicht angeschlossen oder defekt	Fühler kontrollieren und/oder austauschen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise



- Vor der Reinigung bzw. vor dem Beginn jeder Wartung und Reparatur **muss das Gerät vom elektrischen Versorgungsnetz getrennt werden (Abziehen des Steckers aus der Steckdose);**
- Aggressive Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, und es ist darauf zu achten, dass kein Wasser ins Bedienfeld oder ins Innere des Technikbereichs am Gerät eindringt;

- Zur Vermeidung von Stromschlag das Gerät nicht unter Verwendung eines Wasserstrahls reinigen, das Gerät, Teile davon, das Versorgungskabel und den Stecker niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen.



ACHTUNG! Verbrennungsgefahr!

Während des normalen Betriebs kann die Oberfläche des Kompressors sehr heiß werden. Den Kompressor nie mit bloßer Hand berühren.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, wie folgt, gereinigt zu werden:

- **Mit einem Wasserstrahl;**
- **Mit einem Hochdruckwasserstrahl;**
- **Durch Eintauchen in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.**

6.2 Reinigung des Geräts

Das Gerät ist regelmäßig zu reinigen:

- Das Innere des Geräts am Ende jedes Arbeitstags reinigen;
- Reinigen Sie alle Teile des Geräts mit einem schonenden Neutralreiniger und einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch oder Schwamm. Zum Abschluss der Reinigung trocknen Sie alles sorgfältig ab;
- Falls erforderlich oder bei besonders hartnäckiger Verschmutzung können Kunststoffspachteln verwendet werden. Von Werkzeugen aus Metall wird dringend abgeraten;
- Verwenden Sie zur Reinigung nur reines Wasser zum Anfeuchten des Tuchs oder Schwamms;
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, z.B. Scheuerpulver, und keine alkoholhaltigen Mittel, Bleichmittel, Lösungsmittel etc., die die Kunststoff- und Edelstahlteile sowie die lackierten Teile angreifen können;
- Nach der Reinigung verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Abtrocknen der Oberfläche. Überzeugen Sie sich vor der Wiederinbetriebnahme des Geräts davon, dass alle Teile vollkommen trocken sind;
- Den hinter dem vorderen Lüftungsgitter untergebrachten Kondensator mindestens einmal pro Woche bzw. bei Bedarf reinigen. Vor Durchführung der Reinigung das Gerät schließen und schützen, dann mit einer Bürste und einem Staubsauger den auf der Vorderseite des Kondensators angesammelten Staub entfernen;
- Der Arbeitsbereich rund um das Gerät muss ebenfalls sauber und staubfrei sein. Es wird empfohlen, den Arbeitsplatz, insbesondere die Geräteauflagefläche, vor der Verwendung und am Ende der Verwendung/Tag zu reinigen.

6.3 Wartung



Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um die beste Leistung und den sicheren Betrieb des Geräts zu erhalten und aufrechtzuerhalten. Der Bediener darf folgende Wartungseingriffe selbst vornehmen:

- Überprüfung des Allgemeinzustands des Geräts;
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät keine ungewöhnlichen Geräusche oder Gerüche abgibt;
- Reinigung des Geräts: Befolgen Sie die Anweisungen in Abschnitt 6.2 - Reinigung des Geräts;
- Regelmäßige Überprüfung des elektrischen Versorgungskabels. Sollte das Kabel beschädigt sein, darf das Gerät nicht verwendet werden. Sollte das Kabel beschädigt sein, muss es vom Vertragshändler oder von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden;
- Überprüfen Sie den Wasserstand in der Wasserauffangschale und entleeren Sie die Schale (falls erforderlich, ABT30A-Modell ausgeschlossen);
- Reinigung von Kondensator (siehe Abschnitt 6.2 - Reinigung des Geräts);

- Überprüfung der Sicherheitseinrichtungen. Führen Sie mindestens einmal täglich vor der Verwendung des Geräts eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheitsvorrichtungen und Schutzvorrichtungen, falls vorhanden, zu überprüfen. Führen Sie auch einen Funktionstest der Sicherheitsvorrichtungen und der Start- und Stoppelemente des Geräts durch (prüfen Sie beispielsweise die korrekte Funktion der Sicherheitsmikroschalter, falls vorhanden);
- Überprüfung der Unversehrtheit der Etiketten und Sicherheitssymbole. Führen Sie mindestens einmal pro Woche eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Etiketten und Sicherheitssymbole zu überprüfen. Wenn sie nicht lesbar sind oder sich abgelöst haben, fordern Sie eine Kopie der Etiketten und Symbole beim Händler oder qualifizierten technischen Kundendienst an.



AUFMERKSAMKEIT! Bei Fehlfunktion, Beschädigung, Bruch oder Ausfall der Sicherheitseinrichtungen das Gerät sofort vom Stromnetz trennen und nicht benutzen. Wenden Sie sich unbedingt an den Händler, um qualifizierte technische Unterstützung zu erhalten.



ACHTUNG! Sämtliche Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von Personal durchgeführt werden, das vom Vertragshändler oder Hersteller autorisiert wurde. Dabei sind Originalzubehör und Originalersatzteile zu verwenden.

Es ist strikt verboten, das Gerät selbst auseinanderzubauen und zu reparieren. Anderenfalls verfällt die Gewährleistung und es besteht Verletzungsgefahr.

6.4 Bei längerer Nichtverwendung des Geräts

- Trennen Sie den Netzstecker von der Steckdose;
- Reinigen Sie das Gerät sorgfältig und trocknen Sie es ab;
- Decken Sie das Gerät mit einem Stofftuch ab, das die Luftzirkulation zulässt und zugleich vor Staub und Verschmutzung schützt.

7. Mögliche Probleme und Lösungen

PROBLEM	URSACHEN	BEHEBUNG
Der Kompressor startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Der Thermostat ist zu hoch eingestellt. • Gerät in Abtauphase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Thermostat auf eine tiefere Temperatur einstellen. • Das Ende des Abtauzyklus abwarten.
Die Geräteleistung liegt unter dem Standard	<ul style="list-style-type: none"> • Es wurden entweder zu viele oder zu heiße Produkte in das Gerät gegeben. • Die Tür wurde zu lange offen gelassen oder nicht einwandfrei geschlossen. • Die Türdichtung schließt nicht richtig. • Verschmutzter Kondensator. • Vereister Verdampfer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Einen Teil der Produkte herausnehmen oder dem Produkt länger Zeit zum Abkühlen lassen. • Sicherstellen, dass die Türen geschlossen sind, wenn das Gerät läuft. Vermeiden, die Türen über längere Zeiträume offen stehen zu lassen. • Sicherstellen, dass die Dichtungen vollständig eingesetzt sind. Die Dichtung herausnehmen und mit Wasser und Seife waschen. Den Zustand der Dichtung prüfen und diese gegebenenfalls ersetzen. • Den Kondensator reinigen. • Den Schnellkühlzyklus stoppen und einen Abtauvorgang vornehmen. Sicherstellen, dass das Thermostat nicht auf eine zu tiefe Temperatur eingestellt ist. Sicherstellen, dass die Türdichtung einwandfrei schließt.

Die Temperatur im Inneren der Zelle ist zu hoch	<ul style="list-style-type: none"> • Der Thermostat ist zu hoch eingestellt. • Luftstrom durch Produkte behindert. • Es wurde eine zu große Menge heißer Produkte ins Gerät gegeben. • Durchgebrannte Sicherung oder Sicherheitsschalter aktiviert. • Verschmutzter Kondensator. • Die Tür wurde zu lange offen gelassen oder nicht einwandfrei geschlossen. • Vereister Verdampfer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Thermostat auf eine tiefere Temperatur einstellen. • Die Anordnung der Produkte im Inneren der Zelle umorganisieren und sicherstellen, dass zwischen den Produkten und dem Verdampfer mindestens 10 cm Abstand bleiben. • Dem Produkt mehr Zeit zum Abkühlen lassen. • Die Sicherung austauschen oder den Sicherheitsschalter zurücksetzen. • Den Kondensator reinigen. • Sicherstellen, dass die Türen geschlossen sind, wenn das Gerät läuft. Vermeiden, die Türen über längere Zeiträume offen stehen zu lassen. • Den Schnellkühlzyklus stoppen und einen Abtauvorgang vornehmen. Sicherstellen, dass das Thermostat nicht auf eine zu tiefe Temperatur eingestellt ist. Sicherstellen, dass die Türdichtung einwandfrei schließt.
Das Gerät ist ungewöhnlich laut	<ul style="list-style-type: none"> • Es liegen durch lockere Schrauben oder Muttern verursachte Vibrationen vor. • Vibration von Rohren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen, ob sich beim Betrieb oder Transport Schrauben oder Muttern gelockert haben. • Prüfen, dass die Rohre nicht in Kontakt untereinander oder mit anderen Geräteteilen sind.

Die oben genannten Fälle wurden als Beispiele zu Zwecken der Veranschaulichung beschrieben. Wenn irgendeine Schwierigkeit fortbesteht, so schalten Sie das Gerät sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

Die folgenden Erscheinungen sind normal und stellen keine Fehlfunktion dar:

- Geräusch von laufendem Wasser. Dieses Geräusch tritt bei regulärem Betrieb auf. Dabei handelt es sich um die Kühlflüssigkeit, die sich im Kältekreislauf ausdehnt;
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit ist die Bildung von Kondenswasser auf der Türinnenverkleidung normal. Entfernen Sie das Kondenswasser mit einem weichen Tuch.

Bestellung von Ersatzteilen:



Um Ersatzteile anzufordern, wenden Sie sich an den Händler und geben Sie die Teilenummer an, die in den Explosionszeichnungen am Ende dieses Handbuchs angegeben ist. Geben Sie gleichzeitig das Modell und die Seriennummer des Geräts an, wie in den technischen Daten Etikett (Bezug Abb.1 und Abb.2 - Kap.8).

8. Immagini - Pictures - Images - Bilder

Parti dell'apparecchiatura - Appliance's parts - Parties de l'appareil - Geräteteile

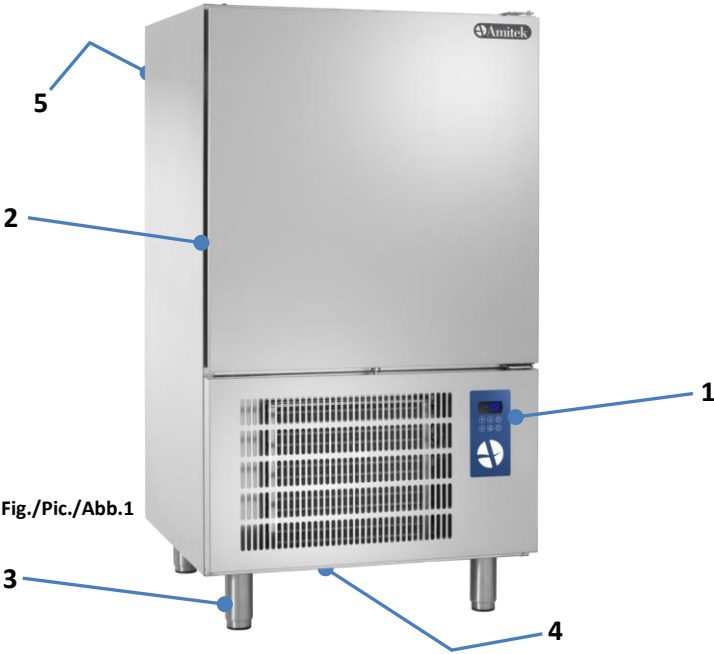


Fig./Pic./Abb.1

- 1 Pannello comandi - Control panel - Panneau de commande - Schalttaffel
- 2 Maniglia - Handle - Poignée - Griff
- 3 Piedino - Foot - Pied - Fuss
- 4 Bacinella di raccolta acqua (escluso modello ABT30A) - Water collection tray (ABT30A model excluded) - Bac de récupération d'eau (modèle ABT30A exclu) - Wasserauffangschale (ABT30A-Modell ausgeschlossen)
- 5 Etichetta dati tecnici - Technical Specs. Label - Etiquette données techniques - Technische Daten Etikett

Etichetta dati tecnici - Technical Specs. Label
Etiquette caractéristiques techniques - Etikett Technische Daten




							
Via Santo Marino, 250 - POGGIO TORRIANA (RN) ITALY							
Modello/Model							
Codice/Code							
Matricola/Serial No.				Anno/Year			
IP				V /		/ Hz	
Watt							

Fig./Pic./Abb.2

Pannello comandi - Control panel - Panneau de commande - Schalttafel

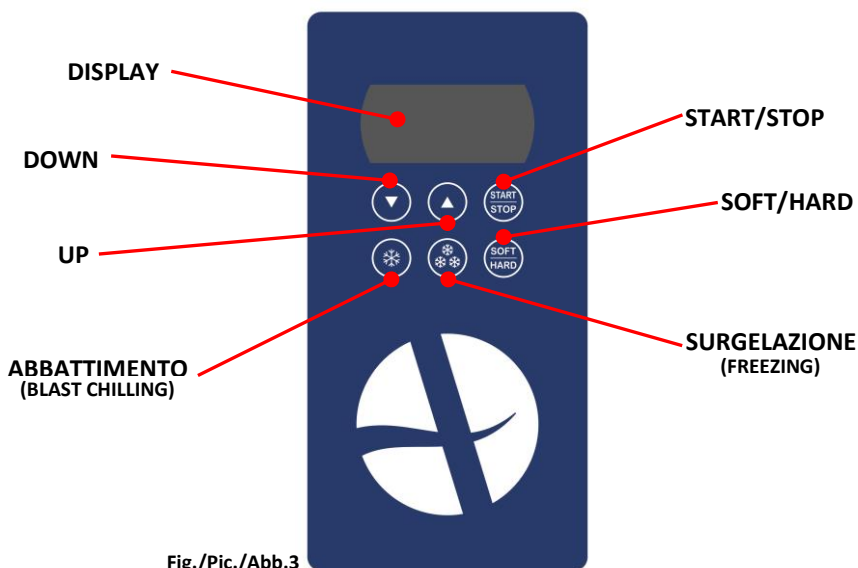


Fig./Pic./Abb.3

Significato spie display - Meaning of the indicator lights on the display

Signification des voyants sur le display - Bedeutung der Kontrollleuchten auf dem Display

	Ciclo di abbattimento in corso - Blast chilling cycle in progress - Cycle de refroidissement rapide en cours - Läuft gerade ein Kühlvorgang
	Ciclo di surgelazione in corso - Deep freezing cycle in progress - Cycle de surgélation en cours - Läuft gerade ein Gefriervorgang Soft
	Ciclo con controllo temperatura in corso - Cycle with temperature control in progress - Cycle avec contrôle de température en cours - Derzeit läuft eine temperaturgeregelter Vorgang
	Ciclo con controllo a tempo in corso - Time controlled cycle in progress - Cycle avec contrôle à temps en cours - Derzeit läuft eine zeitgesteuerte Vorgang
HARD	Ciclo di abbattimento hard in corso - Hard blast chilling cycle in progress - Cycle de refroidissement rapide hard en cours - Läuft gerade ein Kühlvorgang Hard oder ein Gefriervorgang
	Fase di conservazione in corso - Conservation phase in progress - Phase de conservation en cours - Läuft gerade eine Konservierung
	Fase di preraffreddamento in corso - Pre-cooling phase in progress - Phase de pré réfrigération en cours - Läuft gerade ein Vorkühlvorgang
	Sbrinamento in corso - Defrost in progress - Dégivrage en cours - Läuft gerade ein Abtauvorgang
°C	Temperatura visualizzata in gradi Celsius - Temperature displayed in Celsius degrees - Température affiché en degrés Celsius - Maßeinheit der Temperatur ist Grad Celsius
°F	Temperatura visualizzata in gradi Fahrenheit - Temperature displayed in Fahrenheit degrees - Température affiché en degrés Fahrenheit - Maßeinheit der Temperatur ist Grad Fahrenheit
	Apparecchiatura in stand-by - Appliance in stand-by - Appareille en mode veille - Das Gerät befindet sich im „Standby“

9. Dati tecnici - Technical information - Caractéristiques techniques - Technische Daten

Modello	Potenza assorbita	Alimentazione	Capacità refrigerante	Capacità	Dimensioni esterne	Dimensioni interne	Dimensioni imballo	Peso netto	Peso lordo
Model	Power	Power supply	Cooling capacity	Capacity	External dimensions	Internal dimensions	Packing dimensions	Net weight	Gross weight
Modèle	Puissance	Alimentation	Capacité de refroidissement	Capacité	Dimensions externes	Dimensions internes	Dimensions de l'emballage	Poids net	Poids brut
Modell	Leistung	Versorgung	Kühlkapazität	Kapazität	Außen-Abmessungen	Innen-Abmessungen	Verpackungs-Abmessungen	Netto-Gewicht	Brutto-Gewicht
	W				mm (w / d / h)	mm (w / d / h)	cm (w / d / h)	Kg	Kg
ABT30A	750	230 / 1N / 50	8 kg / +3°C 5 kg / -18°C	3 x GN1/1	620 / 650 / 675	355 / 550 / 280	64 / 69 / 82	53	60
ABT50A	955	230 / 1N / 50	15 kg / +3°C 10 kg / -18°C	5 x GN1/1 or 5 x EN 60x40	790 / 700 / 865	670 / 410 / 360	82 / 81 / 101	78	89
ABT100A	1815	230 / 1N / 50	32 kg / +3°C 22 kg / -18°C	10 x GN1/1 or 10 x EN 60x40	790 / 800 / 1420	670 / 510 / 700	82 / 91 / 158	128	141

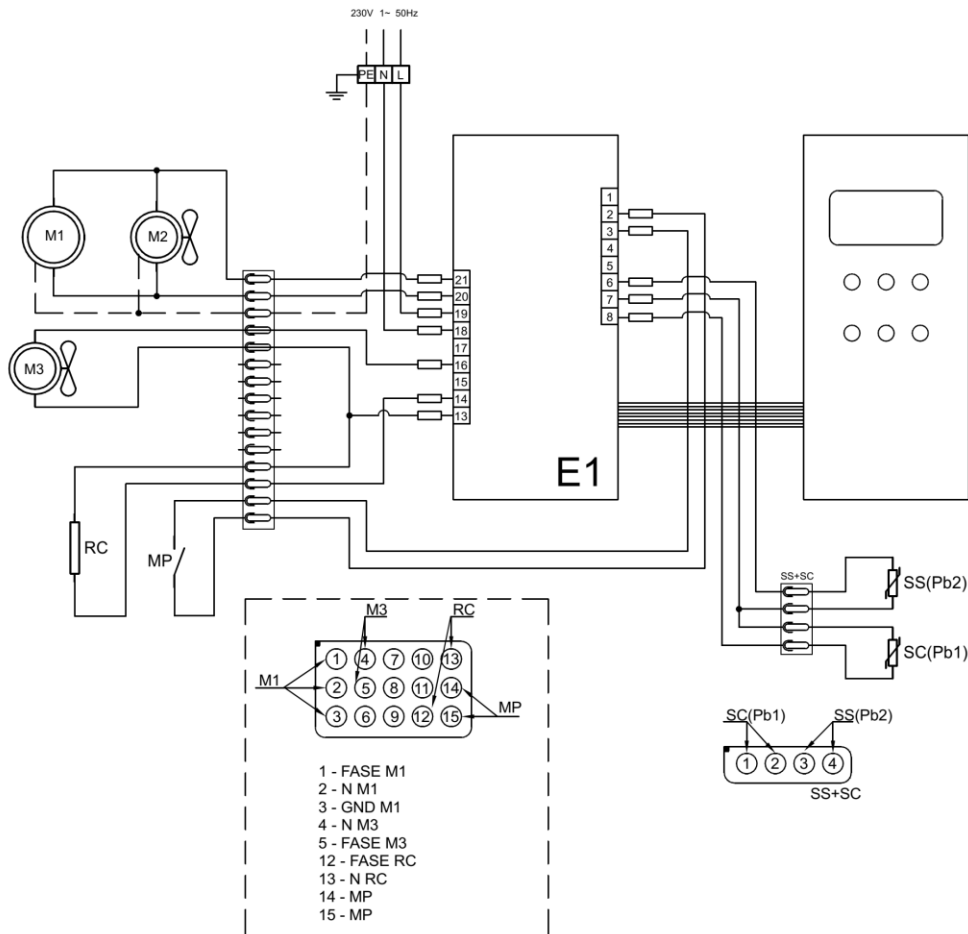
Tab.1

Modello	Tipo Gas	Qtà Gas	Temperatura di esercizio	Temperatura / umidità max.
Model	Gas type	Gas q.ty	Temperature range	Max Temperature / humidity
Modèle	Type de Gaz	Qté de Gaz	Temp. de fonctionnement	Température / humidité max.
Modell	Typ des Gases	Quantität des Gases	Kühlraumtemperaturbereich	Max. Temp. / Feuchtigkeit
		kg	°C/min / max	°C / %HR
ABT30A	R452A	2141	+3 / -18	+38°C / 55% HR
ABT50A	R452A	2141	+3 / -18	+38°C / 55% HR
ABT100A	R452A	2141	+3 / -18	+38°C / 55% HR

Tab.2

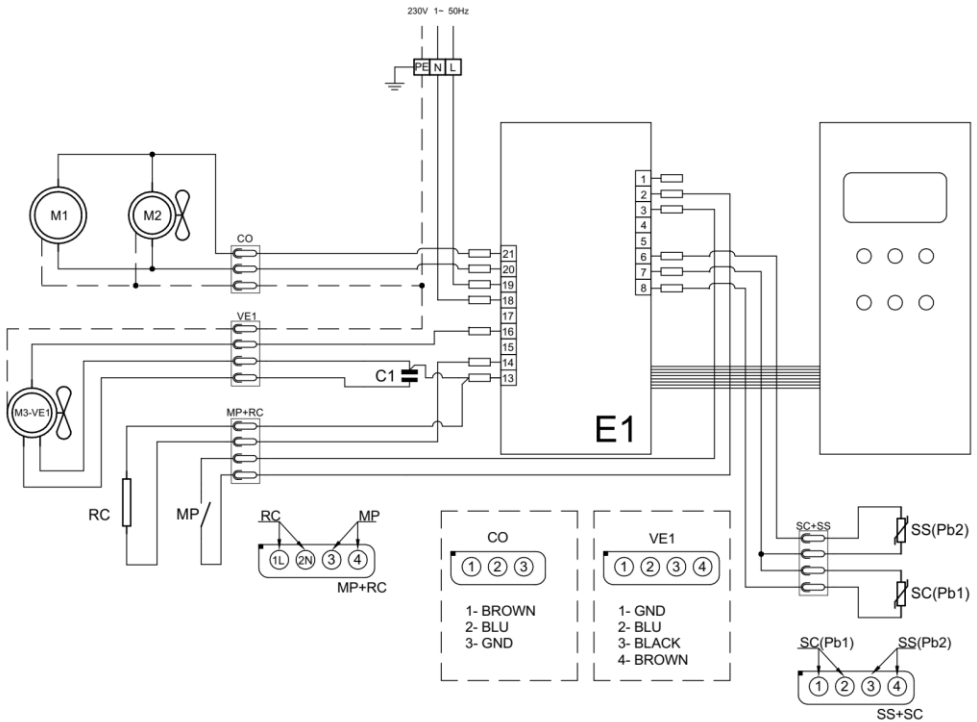
10. Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schémas électriques - Schaltpläne

ABT30A



MP	Micro porta magnetico - Door micro-switch - Micro porte - Tür-Mikroschalter
E1	Scheda di potenza e comando - Power and control board - Carte de puissance et commande - Netzkarte und Befehl
M1	Compressore - Compressor - Compresseur - Kompressor
M2	Ventola condensatore - Condenser fan - Ventilateur condenseur - Verflüssigerventilator
M3	Ventola evaporatore - Evaporator fan - Ventilateur évaporateur - Verdampferventilator
Pb1	Sonda temperatura - Room probe - Sonde température - Temperaturfühler
Pb2	Sonda al cuore - Needle probe - Sonde à cœur - Kernfühler
RC	Resistenza cornice - Frame resistance - Résistance cadre - Rahmenheizung

ABT50A



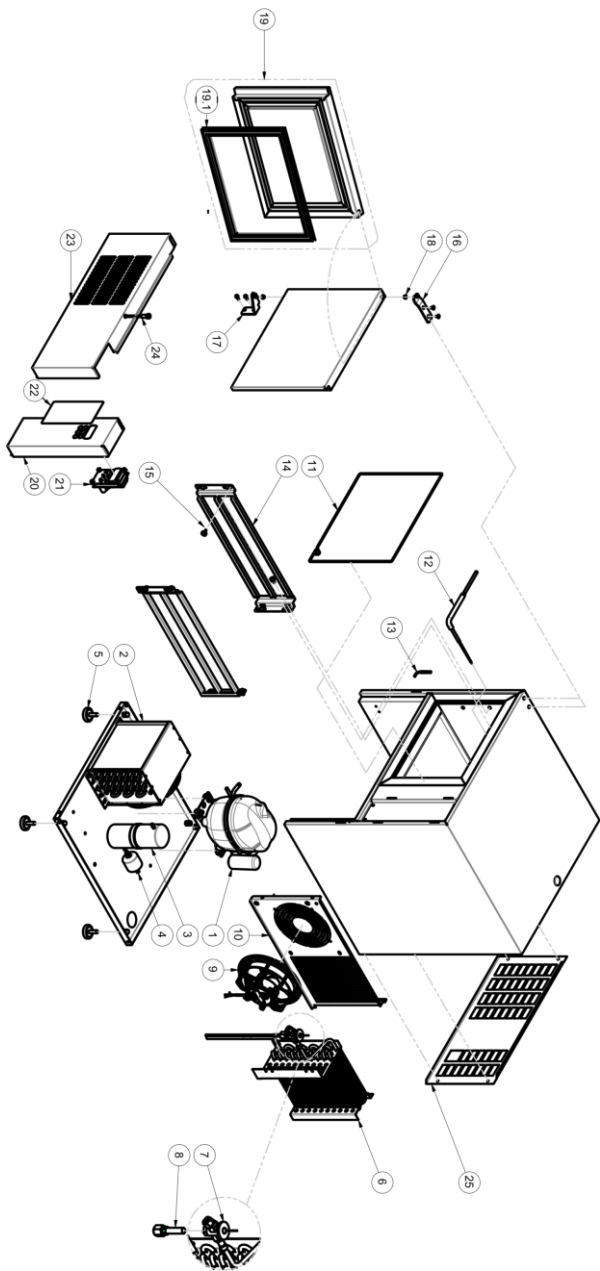
- MP Micro porta magnetico - Door micro-switch - Micro porte - Tür-Mikroschalter
- C1 Condensatore ventola - Evaporator condenser - Condenseur évaporateur - Verdampfer Kondensator
- E1 Scheda di potenza e comando - Power and control board - Carte de puissance et commande - Netzkarte und Befehl
- M1 Compressore - Compressor - Compresseur - Kompressor
- M2 Ventola condensatore - Condenser fan - Ventilateur condenseur - Verflüssigerventilator
- M3 Ventola evaporatore - Evaporator fan - Ventilateur évaporateur - Verdampferventilator
- Pb1 Sonda temperatura - Room probe - Sonde température - Temperaturfühler
- Pb2 Sonda al cuore - Needle probe - Sonde à cœur - Kernfühler
- RC Resistenza cornice - Frame resistance - Résistance cadre - Rahmenheizung

[illegible]

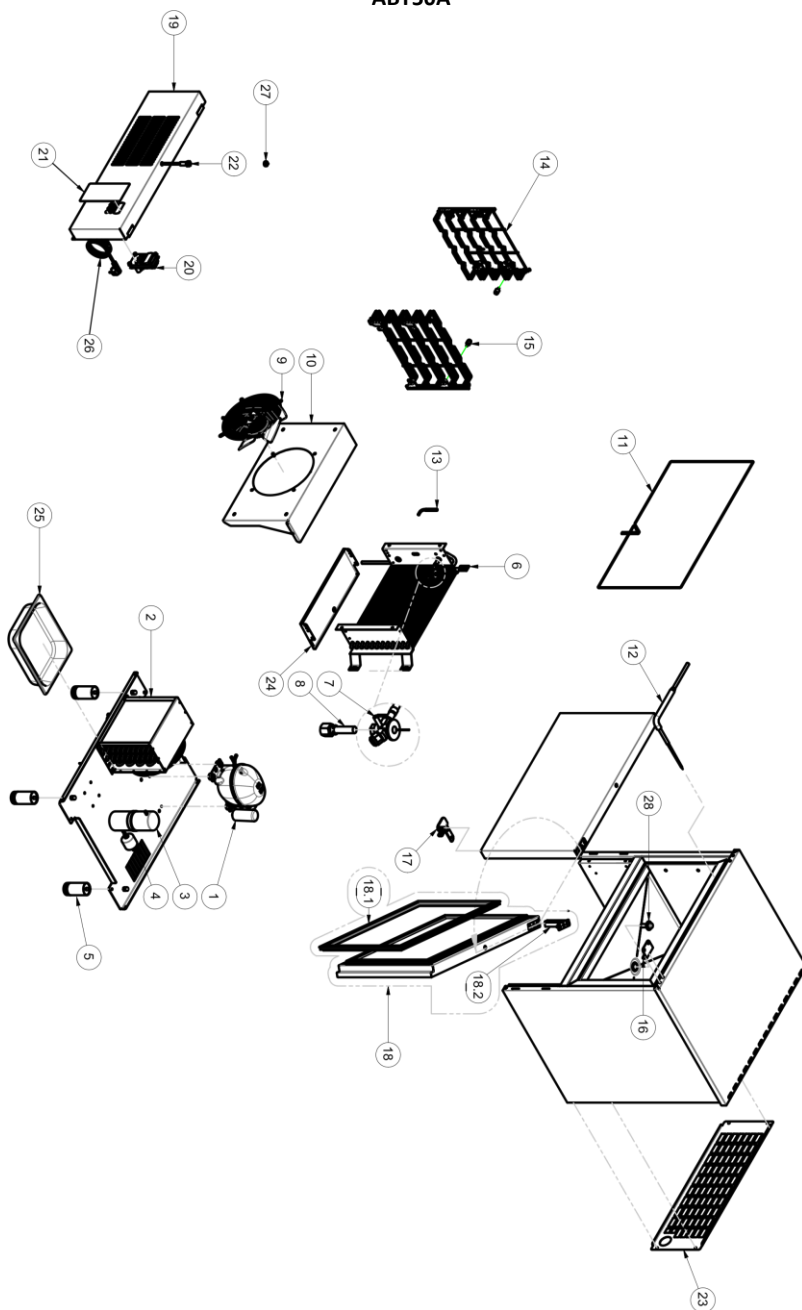
- 70 - ALLEGATI - ATTACHEMENTS - PIECES JOINTES - ANHÄNGE

11. Esplosi - Spare parts drawings - Éclatés - Explosionszeichnungen

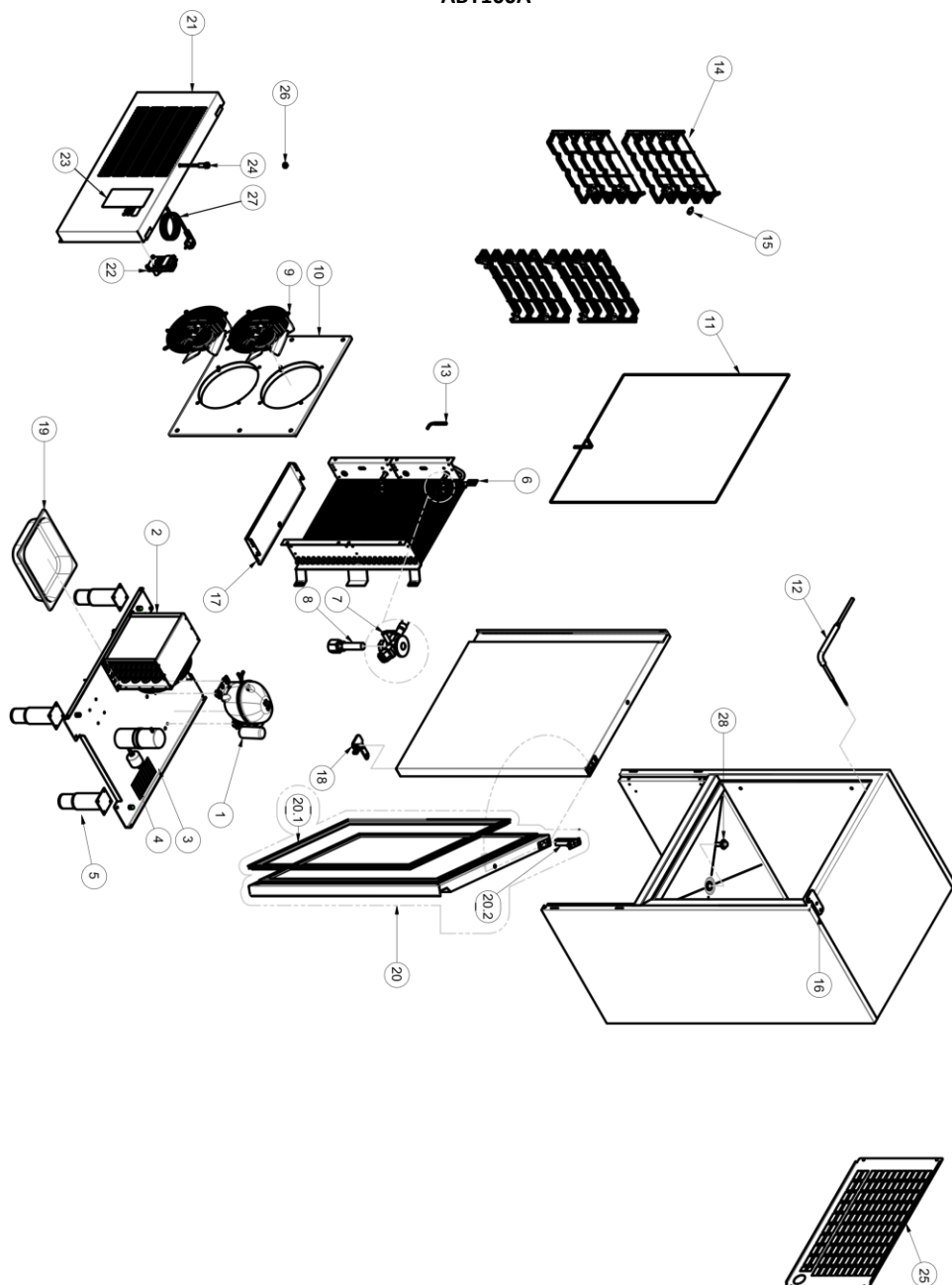
ABT30A



ABT50A



ABT100A



PAGINA VUOTA

EMPTY PAGE

PAGE VIDE

LEERE SEITE

PAGINA VUOTA

EMPTY PAGE

PAGE VIDE

LEERE SEITE



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"
"CE" DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG "CE"



Il sottoscritto, legale rappresentante della società, dichiara che l'apparecchiatura sotto indicata:
The undersigned, legal representative of the company, declares that the machine below indicated:
Le soussigné, représentant légal de la société, déclare que la machine ci-dessous est :
Der Unterzeichnete, gesetzliche Vertreter der Firma erklärt, daß der unten angegebene Gerät:

Codice:

Code:

Code:

Artikel:

Descrizione:

Description:

Description:

Beschreibung:

Anno:

Year:

Année:

Jahr:

Matricola:

Serial number:

Numéro de série:

Seriennummer:

E' conforme alle direttive:

Complies with the standards:

Est conforme aux directives:

Entspricht der Richtlinie:

E' conforme alle normative:

Complies with the regulations:

Est conforme aux normes:

Entspricht der Normative:



AMITEK SRL - Via Santo Marino, 250

47824 POGGIO TORRIANA RN Italy

Tel. +39 0541 675541 - Fax +39 0541 330114

e.mail: info@amitek.it - pec: amitek@pec.it

C.F. - P. Iva 03977850407

VAT IT03977850407

Capitale Sociale 40.000 euro i.v.